

Journal of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers
Журнал Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса

OFFICERS' FRATERNITY

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО



IAC

2011



IAC

2011



Journal of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers
Журнал Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса

OFFICERS' FRATERNITY

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО

№ 1 (4) – 2013



ШТАБ-КВАРТИРА

123592, Россия, Москва,
Строгинский б-р, д.1
Тел.: +7 (495) 781 6370,
факс: +7 (495) 781 5244
www.iacro.ru

HEADQUARTERS

1 Stroginsky boulevard,
Moscow, 123592, Russia
Tel: +7 (495) 781 6370,
fax: +7 (495) 781 5244
www.iacro.ru

бизнес центр



pg/стр. 19



pg/стр. 23



pg/стр. 26

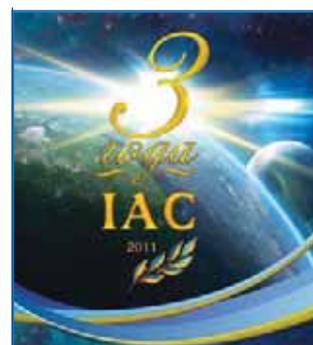


pg/стр. 28



СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА CONTENTS

IAC: we are three years old!	5
МКК: нам 3 года!.....	5
Mission of peace and friendship.....	15
Миссия мира и дружбы.....	15
Direct speech	16
Прямая речь	16
No borders for brotherhood	19
Братство без границ.....	19
Code of officer's honor as a basis for cooperation.....	30
Кодекс офицерской чести как основа сотрудничества	30
On the work of the IAC Secretariat.....	39
О работе Секретариата МКК	39
On the new types of activities	47
О новых формах работы	47
The floor is given to the participants of the meeting	51
Слово – участникам акции.....	51
Officially	61
Официально	61
Meetings with military diplomats	65
Встречи с военными дипломатами	65
Participants of the Committee	73
Участники Комитета	73
Bulgaria.....	74
Болгария	74



pg/стр. 5



pg/стр. 28



pg/стр. 30



pg/стр. 38



pg/стр. 50



pg/стр. 66



pg/стр. 69



pg/стр. 82

Spain 75
Испания 75

Israel 76
Израиль..... 76

Macedonia..... 77
Македония 77

People’s diplomacy in action 79
Народная дипломатия в действии 79

Within the framework of cooperation.

Chronicles..... 80
В рамках сотрудничества. Хроника 80

Visits: expanding the borders..... 83
Визиты: расширяя границы..... 83

Activities review 91
Панорама деятельности 91

Ball of the winners 92
Бал победителей..... 92

First aid course 93
Курс первой медицинской помощи 93

Motivating the conscripts 94
Мотивировать призывников 94

Interview to a French newspaper..... 95
Интервью французской газете 95

Commemorative duty..... 96
Вахта памяти..... 96

Together against extremism 97
Вместе против экстремизма..... 97

New opportunities for your business.....99
Новые возможности для вашего бизнеса99



pg/стр. 89



pg/стр. 92



pg/стр. 94



pg/стр. 99

EDITORIAL COUNCIL

Juan Antonio AGUILAR SANTILLANA (Kingdom of Spain) "Spanish Reserve Association" – Chairman of the Editorial Council

Kamal ALIYEV (Republic of Azerbaijan) "Council of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Republic of Azerbaijan"

Ruben BAKHSHYAN (Republic of Armenia) "Union of Veterans of the Republic of Armenia"

Vasiliy KOZAK (Republic of Belarus) "Belarus Public Association of Veterans"

Andre UDVARDI (Hungary) "Hungarian Alliance of Military Associations"

Abdulsalam HASANAT (Jordan Hashemite Kingdom) "Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans of the Jordan Hashemite Kingdom"

Bakhytzhan YERTAYEV (Republic of Kazakhstan) Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces"

Kachkyn SARGAZAKOV (Kirgiz Republic) "Organization of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Kirgiz Republic"

Anatoly PYATNITSKIY (Republic of Latvia) "Coordination Council of the Latvian Association of Anti-Hitler Coalition Fighters"

Vaygutis STANCHIKAS (Republic of Lithuania) "Republican Committee of Associations of the Participants of World War II, who live in Lithuania"

Efim DONOS (Republic of Moldova) "Organization of Veterans of the Republic of Moldova"

Vladimir BOGATYREV (Russian Federation) "National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR)"

Radoslav SHKORICH (Republic of Serbia) "Club of generals and admirals of Serbia"

Tibor GAPLOVSKY (Slovak Republic) "Flag Officers' Club of the Slovak Republic"

Valli SAERABEKOV (Republic of Tadjikistan) "Association of Veterans of the Republic of Tadjikistan"

Vladimir PAVLOVSKIY (Ukraine) "Officer's Honor – UKRAINE" Public Association of the Armed Forces Reserve Officers

Jirzhi BURESH (Czech Republic) "Soldiers Against War"

Vladimir BURYAK (Republic of Estonia) "Veteran Associations Union of Estonia"

Valeriy TUMKO (Republic of Estonia) Nonprofit organization "Commonwealth of Veterans and Pensioners of Kohtla-Jarve"

Andrzej LEWANDOWSKI (Republic of Poland) Association of the Polish Armed Forces Soldiers

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Хуан Антонио АГУЛАР САНТИЛЛАНА (Королевство Испания) «Испанская ассоциация резервистов» - Председатель Редакционного совета

Камал АЛИЕВ (Азербайджанская Республика) «Совет ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Азербайджанской Республики»

Рубен БАХШЯН (Республика Армения) «Объединение ветеранов Республики Армения»

Василий КОЗАК (Республика Беларусь) «Белорусское Общественное объединение ветеранов»

Эндре УДВАРДИ (Венгрия) «Венгерский Союз объединений военнослужащих»

Абдулсалам ХАСАНАТ (Иорданское Хашимитское Королевство) «Социально-экономическая ассоциация офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства»

Бахытжан ЕРТАЕВ (Республики Казахстан) Республиканское общественное объединение «Ветераны Вооруженных Сил»

Качкын САРГАЗАКОВ (Киргизская Республика) «Организация ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Киргизской Республики»

Анатолий ПЯТНИЦКИЙ (Латвийская Республика) «Координационный совет Латвийской Ассоциации борцов антигитлеровской коалиции»

Вайгутис СТАНЧИКАС (Литовская Республика) Республиканский Комитет организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве

Ефим ДОНОС (Республика Молдова) «Организация ветеранов Республики Молдова»

Владимир БОГАТЫРЕВ (Российская Федерация) Национальная Ассоциация объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР)

Радослав ШКОРИЧ (Республика Сербия) «Клуб генералов и адмиралов Сербии»

Тибор ГАПЛОВСКИ (Словацкая Республика) «Клуб генералов Словацкой Республики»

Валли САЁРАБЕКОВ (Республика Таджикистан) «Организация ветеранов Республики Таджикистан»

Владимир ПАВЛОВСКИЙ (Украина) «Общественная Организация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА»

Йиржи БУРЕШ (Чешская Республика) «Солдаты против войны»

Владимир БУРЯК (Эстонская Республика) «Союз ветеранских организаций Эстонской Республики»

Валерий ТУМКО (Эстонская Республика) Некоммерческая организация «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве»

Анджей ЛЕВАНДОВСКИ (Республика Польша) «Союз военнослужащих Войска Польского»

МКК: нам три года!
IAC: we are three years old!

3
года

IAC

2011



IAC: WE ARE THREE YEARS OLD!

The International Advisory Committee of organizations of reserve officers has celebrated its third anniversary. Just three years... And how many major international events, which were attended by dozens of delegations from Western, Central and Eastern Europe, Asia and Africa, representatives of the diplomatic corps in Moscow, Vienna, Bratislava, have been conducted during this short period. Hundreds of ties between reserve officers

and veterans of many countries have been established.

Taking into consideration the changes in the geopolitical situation, the globalization processes and based on the experience of international activity, in 2010 the National Association of Unions of reserve officers (MEGAPIR) decided to invite organizations of reserve officers from different countries to establish cooperation.

МКК: НАМ ТРИ ГОДА!

Международному консультативному Комитету организаций офицеров запаса и резерва исполнилось три года. Всего три года... А сколько крупных международных мероприятий, в которых приняли участие десятки делегаций из стран Западной, Центральной и Восточной Европы, Азии и Африки, представителей дипломатического корпуса в Москве, Вене, Братиславе, проведено за этот короткий период. Установлены

сотни контактов между военнослужащими запаса, резерва и ветеранами многих стран.

Национальная Ассоциация объединенных офицеров запаса (МЕГАПИР) с учетом изменений геополитической ситуации, глобализационных процессов и на базе приобретенного опыта международной деятельности в 2010 году приняла решение предложить организациям офи-

The idea matured as a result of consolidating the experience of a number of major events, conducted by the Association in Europe, Asia, Africa and America. Analysis of bilateral and multilateral meetings with colleagues and the results of scientific conferences in London, Washington, Oslo, Alexandria and Bratislava confirmed the importance of maintaining contacts between reserve officers from different countries. It became obvious that they face almost the same problems after leaving the active duty or being retired (inclusion the enlistment into reserve), and the organization of reserve officers deal with resolving these problems largely by identical ways and means. If so, then the coordination of efforts can have positive impact on their performance.

церов запаса разных стран наладить взаимодействие.

Идея созрела в результате обобщения опыта проведения Ассоциацией ряда крупных мероприятий в Европе, Азии, Африке и Америке. Анализ двусторонних и многосторонних встреч с коллегами и итогов научно-практических конференций в Лондоне, Вашингтоне, Осло, Александрии и Братиславе подтвердил важность поддержания контактов между офицерами запаса разных стран. Стало очевидно, что они сталкиваются практически с одними и теми же проблемами после увольнения в запас или отставку (зачисления в резерв), и организации офицеров запаса занимаются их решением во многом идентичными способами и средствами. А раз

The proposal on the formation of the International Advisory Council of the Organization of Reserve Officers was supported by organizations of the CIS countries, the Baltic States and Central Europe.

For conducting preparatory work an Organizing Committee was formed,

так, то координация усилий может положительно сказаться на эффективности их деятельности.

Предложение об образовании Международного консультативного Совета организаций офицеров запаса нашло поддержку организаций стран СНГ, Балтии и Центральной Европы.

consisting of representatives of these countries, and an executive secretary was elected.

At the meeting of March 18, 2011 in Moscow as a result of constructive discussion and agreement on the main areas of cooperation, members of the Organizing Committee, which included representatives of 13 reserve officers organizations from 12 countries, unanimously adopted a resolution on the formation of the International Advisory Council of Organization of Reserve Officers (IAC) dedicated at providing mutual support and using its opportunities

Для ведения подготовительной работы был образован Организационный комитет, состоящий из представителей организаций указанных стран, и избран исполнительный секретарь.

На заседании 18 марта 2011 г. в Москве в результате конструктивного обсуждения и согласования основных направлений взаимодействия члены Оргкомитета – представители 13 организаций офицеров запаса из 12 стран единогласно приняли решение об образовании Международного консультативного Совета организаций офицеров запаса (МКС) в целях взаимной поддержки и использо-



for the benefit of reserve officers, sharing work experience and participating in joint projects.

The first meeting of the Council was held on June 15, 2011 at the Cultural Center of the Armed Forces. It was attended by representatives of 18 organizations from 16 countries, including the CIS countries,

вания своих возможностей в интересах офицеров запаса, обмена опытом работы, участия в реализации совместных проектов.

Первое заседание Совета состоялось 15 июня 2011 г. в Культурном центре Вооруженных Сил РФ. В нем участвовали представители 18 организаций из 16 го-

the Baltic States, Central and Western Europe.

On May 23 – 25, 2012 in Austria and Slovakia, there were conducted a number of activities in the framework of the International Humanitarian action "Mission of peace and friendship". The action was attended by delegations from 25 organizations, which were members of the Council, and guests from Western, Central and Eastern Europe, Asia and the Middle East, the diplomatic corps, government, parliament, political, veterans and youth circles. The event was attended by Secretary General of the Inter-

сударств, в том числе стран СНГ, Балтии, Центральной и Западной Европы.

23 – 25 мая 2012 года в Австрии и Словакии проведен комплекс мероприятий в рамках Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы». В ней участвовали делегации уже от 25 организаций – членов Совета и гости из стран Западной, Центральной и Восточной Европы, Азии и Ближнего Востока, представители дипломатического корпуса, государственных, парламентских, общественно-политических, ветеранских и молодежных кругов. В мероприятиях принял участие Генеральный се-



Allied Confederation of Reserve Officers (CIOR) Yahr Knut (representative of the Kingdom of Norway). Given the increasing number of organizations wishing to become members of the Council, and the expansion of its geography and size, during the meeting of the Council, which was held in Bratislava, a decision was made

кретарь Межсоюзнической Конфедерации офицеров запаса (CIOR) Кнут Йахр (представитель Королевства Норвегия). На заседании Совета, прошедшем в Братиславе, с учетом увеличения числа организаций, изъявивших желание стать его членами, и расширения географии и формата деятельности МКС

to convert it into the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC). At the same time Alexander Kanshin was elected President and Anatoly Kumakhov was elected Secretary General of the Committee. At the same meeting regional councils were established in order to coordinate the ongoing activities of the participating organizations. In particular, there was formed Council of organizations of Western Europe with its center in Madrid, Council of organizations of Central Europe with its center in Bratislava, Council of organizations of Eastern Europe with

было принято решение преобразовать его в Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса и резерва (МКК). Тогда же был избран его Президент – Александр Каншин и Генеральный секретарь Анатолий Кумахов. На этом же заседании были созданы региональные советы, в рамках которых координируется текущая деятельность организаций-участниц. В частности, сформированы советы организаций из стран Западной Европы – с центром в Мадриде, Центральной Европы – с центром в Братиславе, Восточной Европы –



its center in Kiev, Council of organizations of Asia with its center in Kazakhstan and Council of organizations of the Middle East with its center in Amman.

On the proposal of the delegation from the Republic of Kazakhstan it was decided to hold the third meeting of the IAC in the Republic of Kazakhstan in July 2013. This is the meeting, which is covered in details in the present issue of the journal "Officers' fraternity".

с центром в Киеве, Азии – с центром в Казахстане и Ближнего Востока – с центром в Аммане.

По предложению делегации Республики Казахстан было принято решение провести третье заседание МКК в Республике Казахстан в июле 2013 года, о котором подробно рассказывается в этом номере журнала «Офицерское братство».

Рождение МКК стало важным международным событием, положившим на-

The birth of the IAC became an important international event that initiated the voluntary and interested cooperation of reserve officers from different countries in order to contribute to solving the problems that they face in the new conditions of life.

I would like to mention some of the significant events for the establishment of the IAC, which were held by the Committee, or in which the representatives of its Secretariat participated.

At the invitation of the General Secretariat of the World Veterans Federation (WVF) A. Kumakhov attended its 27th General Assembly held in Jordan on November 18-23, 2012 with the participation of delegations from more than 60 countries.

чало добровольному и заинтересованному сотрудничеству офицеров запаса и резерва разных стран с целью содействовать решению проблем, с которыми они сталкиваются в новых для себя условиях жизни.

Хотел бы упомянуть о некоторых значимых для становления МКК мероприятиях, которые проведены им, или в которых представители его Секретариата принимали участие.

По приглашению Генерального Секретариата Всемирной Федерации ветеранов (WVF) А. Кумахов принял участие в работе ее 27 Генеральной Ассамблеи, состоявшейся в Иордании 18-23 ноября 2012 г. с участием делегаций из более 60



During the meetings and talks with the heads of delegations and members of veterans' organizations he informed them on the International Advisory Committee of the organizations of reserve officers.

A notable step in the development of the IAC was a multilateral meeting in Belgrade in January 2013, organized by its Secretariat

стран. В ходе встреч и бесед с главами и членами делегаций ветеранских организаций он информировал их о создании и работе Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва.

Заметным этапом развития МКК стала многосторонняя встреча в Белграде

together with the Club of Generals and Admirals of the Republic of Serbia. It was attended by delegations from organizations of reserve officers and veterans of five countries from the Balkan region. The participants of the event were unanimous in their opinion that such regional meetings constitute an efficient form of relations.

In accordance with the new structure of the IAC the leadership of the Club of Generals and Admirals of Serbia expressed its willingness to head the Regional Council of Organizations of reserve officers and veterans of the South - Eastern Europe (Balkan and Mediterranean countries) with its center in Belgrade.

On May 27 – 31, 2013 at the invitation of the General Secretariat of the World Veterans Federation (WVF), the Organizing Committee and the Swedish Veterans Federation A. Kumakhov took

в январе 2013 года, организованная его Секретариатом совместно с Клубом генералов и адмиралов Республики Сербия. В ней приняли участие делегации от организаций офицеров запаса, резерва и ветеранов пяти стран Балканского региона. Участники мероприятия были едины во мнении, что подобные региональные встречи являются эффективной формой поддержания контактов.

Руководство Клуба генералов и адмиралов Сербии в соответствии с новой структурой МКК выразило готовность возглавить Региональный Совет организаций офицеров запаса, резерва и ветеранов Юго - Восточной Европы (Балканские и средиземноморские страны) с центром в Белграде.

27 - 31 мая 2013 года А. Кумахов по приглашению Генерального Секретариата Всемирной Федерации ветеранов (WVF), Орго-



part and addressed the participants with a presentation at the summit: "The contribution of veterans to the preservation of peace and security", which was conducted by the World Veterans Federation in Stockholm (Sweden).

The IAC members believe it is important, valuable and symbolic that the officers who

митета и Шведской Федерации ветеранов принял участие в Саммите «Вклад ветеранов в обеспечение мира и безопасности», который был проведен Всемирной Федерацией ветеранов в Стокгольме (Швеция), где выступил с докладом.

Члены МКК считают важным, ценным и символическим то, что офицеры, кото-

received special training and dedicated all their lives to the protection of the state are joining their efforts to promote the preservation of peace, confidence and friendship between countries and nations, regardless of their political or religious orientation.

Interacting in the context of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers, its members act on the basis that the reserve officers, who form a well-organized and well-educated part of the society, are

рые имеют специальную подготовку и свою жизнь посвятили защите своего государства, объединяют усилия для содействия сохранению мира, укреплению доверия и дружбы между народами и странами, независимо от политической и религиозной ориентации.

Взаимодействуя в рамках Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва, его члены исходят из того, что офицеры запаса, как хорошо организованная и образованная часть общества, способ-



capable of finding common grounds, teaching our children and grandchildren in different countries to make friends, communicate, and avoid becoming enemies to each other despite all the religious, social and economic differences. We are confident that the cooperation of those who know the real cost of war and peace, can play

ны, несмотря на религиозные и социально-экономические различия, находить взаимопонимание, научить наших детей и внуков в разных странах дружить, общаться, а не враждовать друг с другом. Мы уверены в том, что сотрудничество тех, кто знает истинную цену войне и миру, способно сыграть важ-

an important role in the development of friendship and trust between nations and countries, which is sure contribute to peace and international security.

Anatoly KUMAKHOV

ную роль в развитии дружбы и доверия между странами и народами, что явится вкладом в обеспечение мира и международной безопасности.

Анатолий КУМАХОВ



Миссия мира
и дружбы
Mission of peace
and friendship

БЕЙБІТШІЛІК ЖӘНЕ ДОСТЫҚ МИССИЯСЫ
МИССИЯ МИРА И ДРУЖБЫ
MISSION OF PEACE AND FRIENDSHIP



ЗАІ АСТАҒЫ ЖӘНЕ РЕЗЕРВТЕГІ ОФИЦЕРЛЕР ҰЙЫМДАРЫНЫҢ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КОНСУЛЬТАТИВТІК КОМИТЕТІНІҢ 3-І ШЫҒАРЫСЫ
3-Е ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА. ОРГАНИЗАЦИИ ОФИЦЕРОВ ЗАРЯБА И РЕЗЕРВА
THE 3-RD MEETING OF INTERNATIONAL ADVISORY COMMITTEE OF ORGANIZATIONS OF RESERVE OFFICERS



DIRECT SPEECH

Bakhytzhan YERTAYEV
*Lieutenant General,
 Hero of Kazakhstan,
 Deputy of Majilis,
 Parliament of the Republic of Kazakhstan*

As a regular officer, I feel particular inspiration with the creation of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers is particularly inspiring. I believe that the union

ПРЯМАЯ РЕЧЬ

Бахытжан ЕРТАЕВ
*генерал-лейтенант,
 Герой Казахстана,
 депутат Мажилиса
 Парламента Республики Казахстан*

У меня, как кадрового офицера, создание Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва вызывает особое воодушевление. Я считаю, что объединение людей

of people wearing uniform dedicated at strengthening peace and friendship in our turbulent times is a special positive sign. Indeed, even the military are becoming aware of how fragile our planet is, being stuffed in excess with weapons. As a man, who went through the war myself, I want to specially thank the creators of

в погонах с целью укрепления мира и дружбы в наше беспокойное время – это особая положительная примета. Действительно, даже военные начали понимать, как хрупка наша планета, в избытке напичканная оружием. Как человек, сам прошедший войну, хочу особо поблагодарить создателей этой между-

this international organization, who have really deep understanding of the risk of any armed conflict, bringing irreparable losses, grief and suffering, because these people know what war and the death of people are.

I am quite certain that we will achieve a lot in strengthening friendship and peace. I have no doubts that new units

народной организации, действительно глубоко понимающих опасность любого вооруженного конфликта, приносящего невосполнимые потери, горе и страдания, ибо эти люди знают, что такое война и смерть людей.

Вполне уверен, что мы добьемся многого в деле укрепления дружбы и мира. Не сомневаюсь, за нами пойдут новые от-



of reservists will join us. And I was doubly pleased with the fact that at our invitation a regular meeting of this esteemed reputable organization, carried out within the international humanitarian action "Mission of Peace and Friendship" was held in Kazakhstan, since Kazakhstan is a link between Asia and Europe, the

ряды военнослужащих запаса и резерва. И то, что по нашему приглашению очередное заседание этой уважаемой авторитетной организации в рамках Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы» состоялось в Казахстане, меня радует вдвойне, поскольку Казахстан – это связующее звено между

country, which since the very first days of its creation has demonstrated its commitment to peace and harmony, being the initiator of many international peace proposals.

Азией и Европой, страна, которая с первого дня создания демонстрирует приверженность миру и согласию, является инициатором многих международных миролюбивых предложений.



NO BORDERS FOR BROTHERHOOD

In accordance with the decision of the 2nd meeting held in May 2012 in Bratislava, the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (hereinafter referred to as the IAC), with the support of the Russian Federation Public Chamber Commission on issues of national security, social and economic conditions of lives of servicemen, their families and veterans and in cooperation with the Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces" of the Republic of Kazakhstan held on July 16 – 17, 2013 an International humanitarian action "Mission of Peace and Friendship" and the third meeting of the IAC in Astana. The event was attended

БРАТСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

В соответствии с решением 2-го заседания, прошедшего в мае 2012 года в Братиславе, Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса и резерва (далее – МКК) при поддержке Комиссии Общественной палаты Российской Федерации по проблемам национальной безопасности, социально-экономическим условиям жизни военнослужащих, членов их семей и ветеранов и совместно с Республиканским общественным объединением «Ветераны вооруженных сил» Республики Казахстан провел Международную гуманитарную акцию «Миссия мира и дружбы» и 3-е заседание МКК в Астане 16 – 17 июля 2013 года. В мероприятиях



by delegations from 28 countries from member organizations from Western, Central and Eastern Europe, Asia and the Middle East and the guests of honor.

Among the participants of the forum were also the Minister of Defense of the Republic of Kazakhstan Adylbek Jaksybekov, Chief of the General Staff Saken Zhasuzakov,

приняли участие делегации из 28 стран от организаций – членов Комитета из стран Западной, Центральной и Восточной Европы, Азии и Ближнего Востока и почетные гости.

В числе участников форума также были министр обороны Республики Казахстан Адильбек Джаксыбеков, начальник

Chairman of the National Space Agency of the Republic of Kazakhstan Hero of Russia, People's Hero of Kazakhstan Talgat Mousabayev, a delegation of veterans of Kazakhstan headed by People's Hero of Kazakhstan, Majilis deputy Bakhytzhan Yertayev – Chairman of the Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces", a group of deputies of the Majilis Parliament, representatives of ministries, veterans, youth organizations of Kazakhstan, the diplomatic corps, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic in the Russian Federation Jozef Migash,

Генерального штаба Сакен Жасузаков, Председатель Национального космического агентства Республики Казахстан Герой России, Народный Герой Казахстана Талгат Мусабаев, делегация ветеранов Казахстана во главе с Народным Героем Казахстана, депутатом Мажилиса Бахытжаном Ертаевым - Председателем Республиканского общественного объединения «Ветераны вооруженных сил», группа депутатов Мажилиса Парламента, представители министерств, ветеранских, молодежных общественных организаций Казахстана, дипломатического корпуса, Чрезвычайный



President of the World Veterans Federation Abdul Hamid bin Ibrahim (a representative of Malaysia), Vice-President of the World Veterans Federation Dan-Viggo Bergtun (a representative of the Kingdom of Norway).

The events of began the action with laying wreaths at the Monument «ОТАН-

и Полномочный Посол Словацкой Республики в Российской Федерации Йозеф Мигаш, Президент Всемирной Федерации ветеранов Абдул Хамид бин Ибрагим (представитель Малайзии), вице-президент Всемирной Федерации ветеранов Дан-Вигго Бергтун (представитель Королевства Норвегия).

ANA" ("Motherland") and continued at the Palace of Peace and Accord in the capital of Kazakhstan.

On behalf of the hosting party all those present were welcomed by the Minister of Defense of Kazakhstan Adylbek Jaksybekov. During the meeting the Order "For Chivalry", which is the highest decoration of the IAC, was awarded to the President of the Republic of Kazakhstan Nursultan Nazarbayev. The description of the Order states that it is awarded to "national leaders for their special contribution to the support of veterans' organizations that help the armed forces, veterans and children from military families". The decision to

Мероприятия акции начались с возложения венков к Монументу «ОТАН-АНА» («Родина-мать») и продолжились во Дворце Мира и Согласия казахстанской столицы.

Перед собравшимися от принимающей стороны выступил министр обороны Казахстана Адильбек Джаксыбеков. В ходе собрания орденом «За рыцарство» - высшей наградой МКК - награжден Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев. В описании ордена заявлено, что им награждаются «руководители государств за особый вклад в поддержку ветеранских организаций, помогающих



award N. Nazarbayev with the Order "For Chivalry" was adopted unanimously by the organization.

For the active support of the IAC Defense Minister of Kazakhstan A. Jaksybekov and head of the "Kazkosmos" T. Musabaev were awarded with the medal "Officer's solidarity".

вооруженным силам, ветеранам и детям семей военнослужащих». Решение о награждении Н. Назарбаева орденом «За рыцарство» было принято организацией единогласно.

За активную поддержку развития МКК министр обороны Казахстана А. Джаксыбеков и руководитель «Каз-

During the event the hosts also arranged a large gala concert and a reception.

During the 3rd meeting of the International Advisory Committee, which was held on July 17, 2013, the following new organizations were accepted to become members of the IAC:

1. "Union of reserve generals and sergeants", the Republic of Bulgaria.
2. "Organization of IDF disabled veterans (ZDVO)", Israel.
3. "Association of Israel Defense Force war veterans" "TZEVEVET", Israel.
4. "Association of defense and security veterans and reservists of the Republic of Macedonia", the Republic of Macedonia.
5. "Organization of veterans of the

космоса» Т. Мусабаяев удостоены медали «Офицерская солидарность».

В ходе акции принимающей стороной также был дан большой торжественный концерт и устроен прием.

На состоявшемся 17 июля 2013 г. 3-м заседании Международного консультативного Комитета в состав МКК приняты новые организации:

1. «Союз генералов и сержантов запаса и резерва», Республика Болгария.
2. «Организация инвалидов войны ЦАХАЛ (ZDVO)», Израиль.
3. «Ассоциация ветеранов войны Армии обороны Израиля» «TZEVEVET», Израиль.
4. «Ассоциация ветеранов и резерви-



Republic Srpska", the Srpska Republic.

6. "Society of military pensioners of Montenegro", the Republic of Montenegro.

A number of organizations, which used to have the status of observers, turned into full members of the IAC:

1. "Hungarian Union of Associations of

стов обороны и безопасности Республики Македония», Республика Македония.

5. «Организация ветеранов Республики Сербской», Республика Сербская.

6. «Общество военных пенсионеров Черногории», Республика Черногория.

Ряд организаций из статуса наблюдателей перешли в полноправные члены МКК:

servicemen", Hungary.

2. "Union servicemen of the Polish Army", the Republic of Poland.

3. "Club of Generals and Admirals of Serbia", the Republic of Serbia.

4. "Soldiers Against War", the Czech Republic.

5. According to the request to the Secretariat in connection with the reorganization of the system of veterans' organizations in the Republic of Kazakhstan the Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces" became a member of the IAC instead of the Public Association "Union of reserve servicemen of the Republic of Kazakhstan", which became part of it. Chairman of the

1. «Венгерский Союз объединений военнослужащих», Венгрия.

2. «Союз военнослужащих Войска Польского», Республика Польша.

3. «Клуб генералов и адмиралов Сербии», Республика Сербия. «Клуб генералов и адмиралов Сербии», Республика Сербия.

4. «Солдаты против войны», Чешская Республика.

5. В соответствии с обращением в Секретариат, в связи с реорганизацией системы ветеранских организаций в Республике Казахстан членом МКК стало Республиканское общественное объединение «Ветераны вооруженных сил» вместо вошедшего



Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces," B. Yertayev was elected Vice-President of the IAC and Chairman of the Council of Regional Organizations of reserve officers and veterans of Asian countries.

In the long term it is also planned to involve into cooperation the organizations

в его состав Общественного объединения «Союз военнослужащих запаса Республики Казахстан». Председатель Республиканского общественного объединения «Ветераны вооруженных сил» Б. Ертаев избран вице-президентом МКК и Председателем регионального Совета организаций офицеров запаса, резерва и ветеранов стран Азии.

of reserve officers from a number of countries in North and South America, Africa, Central and South-East Asia.

At the suggestion of organizations from the Balkan region, a decision was made to form the Regional Council of Organizations of the South-Eastern Europe with its center in Belgrade. Chairman of the Executive Committee of the "Club of the generals and admirals of the Republic of Serbia" Vidoje Pantelic was elected Chairman of the Board and Vice-President of the IAC.

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic in

В перспективе к сотрудничеству также планируется пригласить организации офицеров запаса и резерва ряда стран Северной и Южной Америки, Африки, Центральной и Юго-Восточной Азии.

По предложению организаций из стран Балканского региона, принято решение образовать региональный Совет организаций стран Юго-Восточной Европы с центром в Белграде. Председателем Совета и вице-президентом МКК избран Председатель Исполнительного комитета Клуба генералов и адмиралов Республики «Сербия» Видое Пантелич.

За большой вклад в создание и рабо-



the Russian Federation Jozef Migas and Vice-President of the Union of Generals of Kazakhstan Aitkali Isengulov elected IAC Honorary Vice-Presidents for their contribution to the establishment and activities of the IAC.

A number of leaders of IAC member organizations expressed willingness to

ту МКК Почетными вице-президентами МКК избраны Чрезвычайный и Полномочный Посол Словацкой Республики в Российской Федерации Йозеф Мигаш и заместитель Председателя Союза генералов Казахстана Айткали Исенгулов.

Ряд руководителей организаций-членов МКК выразили готовность провести оче-

hold the next meeting of the IAC in their own capitals. The IAC Secretariat will be informed on the decisions adopted by leaders of countries and departments on this issue. IAC members will be notified after studying the proposals from the organizations, coordinating the timing and venue for the fourth meeting of the IAC.

The proposal of a number of participants to hold in 2015 several events dedicated to the 70th anniversary of the victory over fascism was also approved.

The leaders of new IAC member organizations and a number of guests were awarded with the IAC medal "Officer's solidarity".

редное заседание МКК в столицах своих государств. О решении руководства стран и ведомств по этому вопросу будет проинформирован Секретариат МКК. Члены МКК будут уведомлены после изучения предложений со стороны организаций, согласования сроков и места проведения четвертого заседания МКК.

Одобрено предложение ряда участников провести в 2015 году мероприятия, посвященные 70-летию Победы над фашизмом.

Руководители новых организаций-членов МКК и ряд гостей награждены медалью «Офицерская солидарность».

Состоялся обмен памятными медалями и знаками между участниками мероприятий.



The participants also exchanged commemorative medals and signs.

Also, the participants of the meeting observed a minute's silence in memory of the recently gone out of the world one of the active members of the IAC, which was at the forefront of its creation and was actively involved in its activities -

Также участники заседания минутой молчания почтили память недавно ушедшего из жизни одного из активных деятелей МКК, который стоял у истоков его создания и принимал активное участие в его деятельности – Каравая Асаналиева, первого заместителя председателя Организации ветеранов войны, труда, Воору-

Karavay Asanaliev, First Deputy Chairman of the Organization of veterans of war, labor, armed forces and law enforcement agencies of the Kyrgyz Republic.

Participants of the events in Astana expressed their conviction that the conduct of international humanitarian action involving reserve officers and veterans of the armed forces and other security agencies of different countries is an important factor in building confidence between nations, educating the younger generation in the spirit of tolerance, friendship and mutual respect.

женных Сил и правоохранительных органов Киргизской Республики.

Участники мероприятий в Астане выразили убежденность в том, что проведение международных гуманитарных акций с участием офицеров запаса, резервистов и ветеранов вооруженных сил и других силовых структур разных стран является важным фактором укрепления доверия между народами, воспитания подрастающего поколения в духе толерантности, дружбы и взаимоуважения.

В докладах и выступлениях отмечалось, что в русле противодействия современ-



The reports and speeches noted that in the framework of countering modern challenges and threats it will be important to promote friendship, cooperation and mutual understanding on the basis of the spiritual community of reserve officers, regardless of their block orientation, social and economic status and religious affiliation.

ным вызовам и угрозам будет важно содействовать укреплению дружбы и сотрудничества, взаимопомощи и взаимопонимания на базе духовной общности офицеров запаса, независимо от блоковой ориентации, социально-экономического положения и конфессиональной принадлежности.

Finally, the participants of the meeting in Astana outlined the prospects of further expansion of the geography and format of the IAC activities and adopted an appeal to the heads of states, governments, public, veteran and youth organizations.

В завершение участники сбора в Астане наметили перспективы дальнейшего расширения географии и формата деятельности МКК, приняли обращение к главам государств, правительств, общественным, ветеранским и молодежным организациям.







CODE OF OFFICER'S HONOR AS THE BASIS FOR THE COOPERATION

From the report by the IAC President
Alexander KANSHIN

We are all united by a lot of common things and above all, the fact that we are officers. At all times, the officer corps of the armies around the world included in its ranks the best representatives of the nation.



КОДЕКС ОФИЦЕРСКОЙ ЧЕСТИ КАК ОСНОВА СОТРУДНИЧЕСТВА

Из доклада Президента МКК
Александра КАНЬШИНА

Всех нас объединяет много общего, и прежде всего то, что мы являемся офицерами. Во все времена в армиях мира офицерский корпус объединял в своих рядах лучших представителей народов.



The nobility of the officers, based on an their awareness of the high sense of honor, was determined by the fact that representatives of the officer corps in the course of military service were not supposed to intend to gain profit, to acquire wealth or other benefits and privileges.

Благородство офицерского корпуса, основанное на осознании им высокого понятия чести, определялось тем, что его представители в ходе прохождения службы не должны были стремиться к выгоде, приобретению богатств или других благ и привилегий.

They were always intended to remain faithful to their high commitment, to be guided by the requirements of military honor, the laws, oath and traditions, to concentrate all their thoughts, feelings and energy in selfless devotion to the Fatherland.

Thus, the profession of an officer is self-sacrifice and penance, as it aims at serving the high objective, which is to ensure reliable protection of civilians of the officer's state.

These days, the officers who are on active military duty, who are in reserve or who have retired traditionally play a prominent

Они были всегда призваны оставаться верными своему высокому призванию, руководствоваться требованиями воинской чести, законами, присягой, традициями, сосредоточивать все свои мысли, чувства и силы на самоотверженной преданности своему Отечеству.

Таким образом, профессия офицера – это самопожертвование и подвижничество, так как она направлена на служение высокой цели – обеспечению надежной защиты мирных граждан своего государства.

В наши дни офицеры, которые находятся на действительной военной службе, в



role in the political, economic and social life of their countries.

They know better than anyone else what the armed conflict is, and thus make their possible contribution in ensuring that the development of world civilization did not go on the path of escalation of wars and armed conflicts, but it would follow the road of

запасе, резерве или в отставке, традиционно играют заметную роль в политической, экономической и общественной жизни своих стран.

Они, как никто другой, знают, что такое вооруженные конфликты, и потому вносят свой посильный вклад в то, чтобы развитие мировой цивилизация шло

friendship, good neighborliness, respect for the history and culture of other countries.

In this process, from our point of view, the organizations of reserve officers should play their significant, positive role.

It was the understanding of this fact that inspired us to create of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers, which is a unique association. Today we have the opportunity to identify the ways to improve our activities on the basis of the analysis of the work that has been done.

We will soon be 3 years old. During this time, we have managed to work out common approaches and to determine the paths of

не по пути эскалации войн и вооруженных столкновений, а дорогой дружбы, добрососедства, уважения к истории и культуре других стран.

В этом процессе, на наш взгляд, организации офицеров запаса и резерва должны сыграть свою значительную, позитивную роль.

Понимание этого и подвигло нас на создание Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва – объединения уникального. Сегодня мы имеем возможность на основе анализа проделанной работы наметить пути совершенствования нашей деятельности.



the development on the basis of the acquired experience of joint international activities by means of "people's diplomacy".

Today we are 28 organizations and we represent reserve officers and veterans of the armed forces from the CIS countries, Western, Central and Eastern Europe, Asia and the Middle East.

Нам 3 года. За это время удалось выработать единые подходы и определить пути развития на базе приобретенного опыта совместной международной деятельности методами «народной дипломатии».

Сегодня нас 28 и мы представляем офицеров запаса и резерва, ветеранов из стран СНГ, Западной, Центральной

We have gained experience in hosting major international events.

We have conducted a number of bilateral and multilateral meetings with our colleagues in Kiev, Washington, Oslo, Alexandria, Bratislava, Vienna, Amman, Helsinki, Moscow, Budapest, London, Beijing and Tel Aviv, which confirmed the relevance and importance of maintaining contacts between reserve officers from different countries. It became obvious that all of them in their practical activities

и Восточной Европы, Азии и Ближнего Востока. Нами накоплен опыт проведения крупных международных мероприятий.

Проведен ряд двусторонних и многосторонних встреч с коллегами в Киеве, Вашингтоне, Осло, Александрии, Братиславе, Вене, Аммане, Хельсинки, Москве, Будапеште, Лондоне, Пекине, Тель-Авиве, подтвердивших актуальность и важность поддержания контактов между офицерами запаса разных



face the same problems and use mainly similar ways, means and forms of work while resolving them.

Our communication confirmed the correctness of our chosen areas of activities, the most important of which are:

- developing humanitarian ties between reserve officers;

стран. Стало очевидно, что все они в своей практической деятельности сталкиваются с одними и теми же проблемами, занимаясь разрешением которых используют во многом аналогичные способы, средства и формы работы.

Наше общение подтвердило верность выбранных нами направлений работы,

- providing support for veterans of the armed forces;
- developing of a cultural exchange;
- working with young people in order to cultivate peacefulness, respect for military work and form a healthy lifestyle among young men and women.

You and we unanimously reaffirmed the importance of consolidating our efforts to combat international terrorism, as well as to prevent the use of force in solving international and internal conflicts.

It is also important that our evaluations and opinions expressed documents and appeals approved by consensus, have been supported by the political leadership and the public of the countries, where we directed them.

важнейшими среди которых являются:

- развитие гуманитарных связей между офицерами запаса и резерва;
- поддержка ветеранов вооруженных сил;
- развитие культурного обмена;
- работа с молодежью в целях воспитания у юношей и девушек миролюбия, уважения к воинскому труду и формирования здорового образа жизни.

Мы с вами единодушно подтвердили важность объединения усилий в борьбе с международным терроризмом, а также в предупреждении применения военной силы при решении международных и внутренних конфликтов.

Важно то, что наши оценки и взгляды, изложенные в принятых консенсусом



In order to increase the efficiency of our activities based on the geographical principle there were established five regional councils: in Western, Central and Eastern Europe, Asia, and the Middle East.

Undoubtedly, our organizational structure will be updated along with the

документах и обращениях, поддержаны политическим руководством и ответственностью стран, в которые мы их направляли.

В целях повышения эффективности работы по географическому принципу были образованы 5 региональных советов: в Западной, Центральной и Вос-

changes in the composition and nature of the activities of the Committee.

In future we are planning to invite reserve officers organizations from a number of countries in North and South America, Africa, Central and South-East Asia, Australia and New Zealand to become members of the Committee.

Today we had a great opportunity to get to know deeper the heroic history, great traditions of the people and the army of Kazakhstan, which are our gracious hosts.

We see the love and sincere respect towards the officers, all military personnel and veterans in Kazakhstan.



точной Европе, в Азии и на Ближнем Востоке.

Несомненно, наша организационная структура будет совершенствоваться по мере изменений в составе и характере деятельности Комитета.

В перспективе предполагается приглашение в его состав организаций офицеров запаса и резерва ряда стран Северной и Южной Америки, Африки, Центральной и Юго-Восточной Азии, Австралии и Новой Зеландии.

Сегодня нам представилась прекрасная возможность глубже познакомиться с героической историей, замечательными традициями народа и армии Казахстана – наших радушных хозяев.

Мы видим, с какой любовью и искренним уважением относятся к офицерам, всем военнослужащим и ветеранам в Казахстане.

Государственные и общественные институты республики едины в проведении политики мира и согласия и, одновременно, обеспечения безопасности и



State and social institutions of the Republic are united in their policy of peace and harmony and, simultaneously, in ensuring the safety and security of individuals, society and state.

It is obvious that members of the International Advisory Committee will be able to take a lot to account for in their practical work.

защиты личности, общества и государства.

Несомненно, участники Международного консультативного Комитета смогут многое взять для учета в своей практической работе.

Мы уверены, что третье заседание нашего Комитета станет важным шагом

We are confident that the third meeting of our Committee will be an important step forward in the development of the international movement aimed at strengthening friendship and cooperation between organizations of reserve officers and veterans of the armed forces.

According to the Presidium of the Committee in the near future we would be to focus our efforts on the following areas of joint activities:

- expansion of bilateral and multilateral contacts, especially within the framework of our regional councils;

вперед в развитии международного движения, направленного на укрепление дружбы и взаимодействия между организациями офицеров запаса и резерва, ветеранов вооруженных сил.

По мнению Президиума Комитета, в ближайшей перспективе можно было бы сосредоточить наши усилия на следующих направлениях совместной работы:

- расширение двусторонних и многосторонних контактов, прежде всего, в рамках наших региональных советов;
- сохранение и развитие направлений



- preservation and development of the areas of cooperation and collaboration between the Committee members;

- conduct of a set of events, combined into a single action "Mission of Peace and Harmony", related to the preparation for the 70th anniversary of the end of World War II.

- preparation of sporting and cultural events

взаимодействия и сотрудничества между участниками Комитета;

- проведение комплекса мероприятий, объединенных в единую акцию «Миссия мира и согласия», в связи с подготовкой к 70-летию окончания Второй мировой войны;

- подготовка спортивных и культур-

for member organizations and the youth;
 - expansion of the geography of the Committee members and development of ties with international public institutions.

One of the important events is the International Congress "Security and protection of an individual, society and State", which will take place on October 28 – 30, 2013 in Moscow.

We invite all members of the International Advisory Committee, organizations and business structures of your countries to participate in the business part of the

ных мероприятий для членов организаций и молодежи;

- расширение географии участников Комитета и развитие связей с международными общественными институтами.

В числе важных мероприятий – Международный конгресс «Безопасность и защита личности, общества и государства», который пройдет 28 – 30 октября 2013 г. в Москве.

Приглашаем всех участников Международного консультативного Комитета, организации и бизнес-структуры ваших



Congress and a large-scale exhibition, which will include representatives from more than 50 countries.

Officer's honor has united us and helps to strengthen friendship between our organizations and between nations.

In this work there still is a lot of work that we face.

стран к участию в деловой части конгресса и масштабной выставке, в которой будут представлены более 50 стран.

Офицерская честь объединила нас и помогает укреплять дружбу между нашими организациями и между народами.

На этом пути нам с вами предстоит еще большая работа.



ON THE WORK OF THE IAC SECRETARIAT

From the report by the IAC Secretary
General Anatoly KUMAKHOV

The third meeting of the IAC is attended by representatives of 28 countries (unfortunately, representatives of some organizations, which are IAC members and guests, were unable to come to the event for

О РАБОТЕ СЕКРЕТАРИАТА МКК

Из доклада Генерального секретаря МКК
Анатолия КУМАХОВА

В третьем заседании МКК принимают участие представители 28 стран (к сожалению, представители нескольких организаций-членов МКК и приглашенных не смогли прибыть на мероприятие по



various reasons). I am pleased to note that in the meeting dedicated to the creation of our organization there participated 13 delegations from 12 countries.

The meeting is attended by the representatives of the Ministry of Defense,

разным причинам). С удовлетворением отметим, что в заседании при создании нашей организации участвовало 13 делегаций из 12 стран.

На заседании присутствуют представители Министерства обороны, МИД и

Ministry of Foreign Affairs and other agencies and organizations of the Republic of Kazakhstan, as well as respected veterans representing various veterans' organizations in Kazakhstan.

The IAC Secretariat and the Organizing Committee of the Republic of Kazakhstan are not just carrying out a regular meeting of the IAC. It is part of an important, from our point of view, international humanitarian action "Mission of Peace and Friendship," which aims to show the world that the importance of establishing and maintaining contacts, exchanging

других учреждений и организаций Республики Казахстан, уважаемые ветераны, представляющие различные ветеранские организации Казахстана.

Секретариат МКК и Оргкомитет Республики Казахстан проводят не просто очередное заседание МКК. Оно является частью важной, на наш взгляд, Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы», которая призвана показать мировому сообществу, что важность установления и поддержания контактов, обмена опытом работы, проведения совместных мероприятий разделяют



experience and conducting joint activities is shared by representatives of organizations from countries with different political, social, economic and religious structures. This evidences that in the era of globalization it is important to understand the need to cooperate in the interests of reserve officers, to facilitate the leadership

представители организаций из стран с разными политическими, социально-экономическими и конфессиональными устройствами. Это свидетельствует о том, что в эпоху глобализма важно понимание необходимости взаимодействовать в интересах офицеров запаса, содействовать руководству своих стран в отражении со-

of our countries in countering the modern challenges and threats, as well as standing against international terrorism.

Today's meeting is held in accordance with the decision of the second meeting of the International Advisory Committee organizations of reserve officers of May 24, 2012.

The Secretariat informs that during the period following the second meeting regular work was being carried out on the implementation of its decisions, and

временных вызовов и угроз, противодействию международному терроризму.

Сегодняшнее заседание проводится в соответствии с решением второго заседания Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва от 24 мая 2012 года.

Секретариат информирует, что в период после второго заседания велась плановая работа по выполнению его решений, дальнейшему развитию МКК. Мы старались учесть замечания и рекомендации,



further development of the IAC. We tried to take into account the remarks and recommendations made at the meeting. And today, I hope, we will get suggestions and comments, which we will be pleased to take into account.

We maintained regular contacts with all organizations - members of the IAC;

прозвучавшие на нем. И сегодня, я надеюсь, будут предложения и замечания, которые мы с удовольствием учтем.

На регулярной основе поддерживался контакт со всеми организациями – членами МКК, велась работа по установлению контактов с новыми организациями в разных странах, разъяснению целей соз-

we made efforts to establish contacts with new organizations in different countries, to clarify the goals of creating an international mechanism of interaction between organizations of reserve officers, the concept of the Committee activities.

As you know, The IAC Web site (www.iacro.ru) operates in both English and Russian. The number of visitors to the site has exceeded 4000, and the number of views is about 15,000. The geography of the countries, representatives of which visit our site, is also expanding. And these numbers are growing month by month.

дания международного механизма взаимодействия организаций офицеров запаса, концепции деятельности Комитета.

Функционирует веб-сайт МКК на английском и русском языках (www.iacro.ru). Число посетителей сайта превысило 4000, а просмотров около 15 тысяч. Растет и география стран, представители которых обращаются к нашему сайту. И это число растет из месяца в месяц.

Выпускается журнал «Офицерское братство», тиражом 3000 экземпляров. Он распространяется бесплатно в десятках стран мира, вышло уже три его номера. Хотел бы поблагодарить руководителей



We also issue a journal "Officers fraternity", which is published in 3000 copies. They are distributed free of charge in dozens of countries around the world. Three issues of the journal have already been published. I would like to thank the leaders of organizations that send information about their organizations

организаций, которые направляют в Секретариат информацию о своих организациях, своей работе. Их мы размещаем на сайте или в журнале. По отзывам читателей, могу сказать, что эта информация их интересует, опыт работы учитывается другими организациями. Это одна из форм обмена опытом, взаимного обогащения.

and their activities to the Secretariat. We put them on the website or in the magazine. According to the feedback we get from the readers, I can say that they are interested in this information, and the work experience is taken into account by other organizations. This is one of the forms of sharing the experience and mutual enrichment.

"Officers fraternity" is kind of a unique journal, one of the main objectives of which lies in strengthening the international and humanitarian ties between reserve officers and veterans. To do this, it is published in two languages. Our magazine is a good

«Офицерское братство» - это в своем роде уникальный журнал, одна из главных целей которого – укрепление международных, гуманитарных связей между офицерами запаса, резерва и ветеранов. Для этого журнал выпускается на двух языках. Наш журнал - это хорошая возможность для представителей организаций офицеров запаса и ветеранов разных стран обмениваться опытом работы по решению своих проблем, высказать свои соображения по улучшению работы Секретариата МКК.

Будем признательны, если в будущем организации – члены МКК более активно



opportunity for representatives of reserve officers and veterans from different countries to share their experience in solving their problems, to express their views on improving the work of the IAC Secretariat.

We should be grateful to it, and I hope that in the future the organizations, which

будут направлять в Секретариат интересную информацию.

В планах Секретариата – разработка и осуществление ряда проектов: проведение научно-практических конференций, семинаров, круглых столов, диспутов, посвященных философскому осмыслению недостаточно освещенных

are members of the IAC, will be more active to provide the Secretariat with their interesting information.

The Secretariat is planning the following: the elaboration and implementation of a number of other projects, which include conducting scientific conferences, seminars, round tables and panel discussions dedicated to philosophical consideration of the major events of the Second World War, which are not sufficiently available from the historiography, to discussing the pressing issues of contemporary social and economic development as they relate to the problems of veterans and reserve officers. We will

в историографии крупных событий Второй мировой войны, актуальным проблемам современного социально-экономического развития в преломлении к проблемам ветеранов и офицеров запаса. Будут осуществляться также участие в мероприятиях в связи с памятливыми годовщинами и юбилейными датами в странах-членах МКК, взаимные визиты с целью установления прямых контактов и обмена опытом, а также участие в военно-спортивных и культурных мероприятиях. Хочу воспользоваться присутствием на нашем форуме Президента



also be involved in activities dedicated to the memorable anniversaries and jubilees in the IAC member countries, reciprocal visits aimed at establishing direct contacts and exchanging experience, as well as participation in the military sporting and cultural events. I want to take advantage of the fact that our Forum is attended by members of the leadership of the World Veterans Federation: President and Vice-President - and I would like to appeal to

и вице-президента Всемирной Федерации ветеранов и предложить им: МКК и ВФВ могли бы реализовать совместные проекты и мероприятия по актуальной проблематике.

Полагаем, что в русле противодействия современным вызовам и угрозам будет важно содействовать укреплению дружбы и сотрудничества, взаимопомощи

them and suggest that the IAC and the WVF could implement joint projects and activities on the topical issues.

We believe that in the framework of countering the modern challenges and threats it will be important to contribute to the strengthening of friendship, cooperation and mutual understanding on the basis of the spiritual community among the reserve officers, regardless of the block orientation, social and economic status and religious affiliation.

The twenty-first century is marked by the convergence of nations and countries. Along

и взаимопонимания на базе духовной общности офицеров запаса, независимо от блоковой ориентации, социально-экономического положения и конфессиональной принадлежности.

XXI век ознаменован сближением стран и народов. Наряду с множеством преимуществ, которые оно предоставило человеку, обнажилось много острых проблем, что требует усилий всего международного сообщества. Очевидно, что это требует консолидации действий, а она возможна лишь при взаимном доверии людей, народов и стран друг к другу,



with the many benefits that it has provided to the humankind, it has exposed many urgent problems that require efforts of the entire international community. Obviously, this requires the consolidation of activities, which is possible only under the condition of mutual trust among people, nations and countries to each other, of communication and friendly dialogue in all areas of activities. These are the issues of international relations, economics, culture, ecology, and a huge complex, affecting the safety and security of individuals, society and state, fighting against international terrorism, drug addiction, etc.

общении и доброжелательном диалоге по всем направлениям деятельности. Это и вопросы международных отношений, экономики, культуры, экологии, и огромный комплекс, затрагивающий безопасность и защиту личности, общества и государства, борьбу с международным терроризмом, распространением наркомании и т.п.

I would like to emphasize once again that the cooperation in the framework of the International Advisory Committee excludes any political activities and interference in the internal affairs of member organizations, as well as other organizations and countries. Organizations of reserve officers conduct their activities in the framework of the International Advisory Committee in compliance with the legislation of their states, international treaties and agreements.

We are confident that we can be the messengers of peace and friendship between countries and nations, because,

Хотел бы еще раз отметить, что сотрудничество в рамках Международного консультативного Комитета исключает любую политическую деятельность и вмешательство во внутренние дела организаций – участниц, равно как и других организаций и стран. Организации офицеров запаса в рамках Международного консультативного Комитета осуществляют совместную деятельность с соблюдением законодательства своих государств, международных договоров и соглашений.

Мы уверены в том, что сможем быть посланниками мира и дружбы между народами и странами, потому что, как было



as it has been noted, the officers, who have special training, know better than anyone the true value of war and peace.

Thank you to all those present for your attention and committed participation in our event. The honorable Mission of Peace and Friendship will be continued.

отмечено, именно офицеры, имеющие специальную подготовку, лучше, чем кто-либо, знают истинную цену войне и миру.

Спасибо всем присутствующим за внимание и заинтересованное участие в нашем мероприятии. Почетная Миссия мира и дружбы будет продолжена.

ON THE NEW TYPES OF ACTIVITIES

Extract from the report by the Director General of the National Association of Unions of Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR) Alexander A. KANSHIN

Our Association conducts large charitable activities, and implements a lot of socially significant projects that require substantial financial resources. Therefore, we have decided to adopt new types of activities.

О НОВЫХ ФОРМАХ РАБОТЫ

Из доклада Генерального директора Национальной Ассоциации объединений Вооруженных Сил (МЕГАПИР) Александра А. КАНЬШИНА

Наша Ассоциация ведет значительную благотворительную деятельность, а также занимается многими социально значимыми проектами, что требует немалых финансовых средств. Потому



After a wide range of consultations with public authorities, the Government of Russia, representatives of the business community and the structures, banking and insurance businesses, after visiting a large number of Russian and international forums, exhibitions and workshops, the International Advisory Committee of

мы решили взять на вооружение новые формы работы.

После широкого круга консультаций с органами государственной власти, Правительства России, с представителями бизнес-сообществ и структур, банковского и страхового бизнеса, после посещения большого количества международных и

organizations of reserve officers together with the Public Chamber of the Russian Federation and the National Association of Unions of Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR) decided to conduct an International business Congress "Safety and security of an individual, society and State", the goal of which is to integrate all the best that has been done by society and State in the field of protection and security.

In this regard, we appeal to you to join our efforts in addressing the full range of security problems and in the development of modern systems of protection and security.

The Business Congress is intended to create the conditions for fruitful collaboration of the government and business, suppliers of goods and services in various fields of security, gathered at one site.

During the congress, it is planned to conduct a wide range of conferences and sections as well as a plenary session on the thematic clusters of the exhibition.

Within the exhibition program the participants will get the necessary conditions for fruitful work and potential contracting opportunities.

One of the interesting features will be competitions among enterprises and organizations in various nominations, based on the results of which the most active and efficient enterprises among the participants will be able to receive diplomas, awards and prizes.

Business conference and exhibition will allow participants to get direct contract with more than 10,000 business visitors, aimed at finding and purchasing the domestic developments in the field of security; to familiarize themselves with the high-tech and innovative developments of Russian manufacturers, designers, scientists and engineers, the latest achievements in the fields of security and special application means; to conduct an effective and vibrant presentation of their developments to the leadership of branch ministries, which are the largest consumers of goods in the

российских форумов, выставок и семинаров, Международным консультативным Комитетом организаций офицеров запаса и резерва, совместно с Общественной палатой РФ и Национальной Ассоциацией объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР), было принято решение о проведении Международного бизнес-конгресса «Безопасность и защита личности, общества и государства», целью которого является интеграция всего лучшего, что сделано обществом и государством в сфере защиты и безопасности.

В этой связи мы обращаемся к вам с призывом объединить усилия в решении всего комплекса проблем безопасности и разработке современных систем защиты и обеспечения безопасности.

Бизнес-конгресс призван создать условия для плодотворного взаимодействия на одной площадке государства и бизнеса, поставщиков товаров и услуг в разных сферах безопасности.

В ходе конгресса планируется проведение широкого круга конференций и секций, а также пленарного заседания по тематическим направлениям выставки.

В рамках выставочной программы участникам будут созданы условия для плодотворной работы и потенциальной возможности заключения контрактов.

Одной из интересных особенностей будут конкурсы среди предприятий и организаций в различных номинациях, по итогам которых наиболее активные и эффективные участники предприятий смогут получить дипломы, награды и призы.

Бизнес-конгресс и выставка позволят участникам получить прямой контракт с более чем 10000 бизнес-посетителями, нацеленными на поиск и приобретение отечественных разработок в области безопасности; ознакомиться с высокотехнологическими и инновационными разработками российских производителей, конструкторов, ученых и инженеров, современными достижениями в сферах безопасности и средств спецназначения; провести эффективные и яркие презентации своих разработок руководителям отраслевых министерств – крупнейших потре-

field of security and to identify the most attractive areas for new developments; to take part in the activities of the Business Congress business program, aimed at detailed discussions of the most pressing security challenges with experts.

Since April, there has existed the web-site of the International Business Congress, where you can find the necessary information, watch the presentation video and post electronic applications for participating in the Business Congress and Exhibition.

In addition, one of the jewels of the event

будет презентация продукции в сфере безопасности и определить самые привлекательные направления для новых разработок; принять участие в мероприятиях деловой программы бизнес-конгресса для детального обсуждения с экспертами самых актуальных проблем безопасности.

С апреля действует сайт Международного бизнес-конгресса, на котором можно ознакомиться с необходимой информацией, посмотреть презентационный фильм и разместить электронные заявки на участие.



will be a cultural program, which will be held in the concert hall.

I would like to mention once again that the organization and holding of the International Business Congress "Security and protection of an individual, society and state" will be an important event in the life of the business community, Russian and foreign public.

Помимо этого, одним из украшений мероприятия будет культурная программа.

Хотел бы еще отметить, что проведение Международного бизнес-конгресса «Безопасность и защита личности, общества и государства» явится важным событием в жизни бизнес-сообщества, российской и зарубежной общественности.



THE FLOOR IS GIVEN TO THE PARTICIPANTS OF THE MEETING

Minister of Defence of the Republic of Kazakhstan Adylbek JAKSYBEKOV

Reserve officers are well educated and organized in a military way people with active citizenship and a great potential for the community. In this case, it is important that the officer, leaving the active duty into reserve, did not feel cut off from society, but could smoothly adapt to the new social and economic environment. In this regard, a special role is played by the unions of reserve officers. An important aspect of veterans'



activities is the patriotic education of youth, bringing them up with such values of life as honor, dignity, courage and loyalty to the Fatherland. You should never forget about the preservation and augmentation of officers' traditions. I believe that these goals are relevant to all veterans' organizations, whose representatives are present today in this hall.

СЛОВО – УЧАСТНИКАМ АКЦИИ

Министр обороны Республики Казахстан Адильбек ДЖАКСЫБЕКОВ

Офицеры запаса – это хорошо образованные и по-военному организованные люди, занимающие активную гражданскую позицию, имеющие большой потенциал для общества. При этом важно, чтобы офицер, выходя в запас, не чувствовал себя оторванным от общества, мог безболезненно адаптироваться к новой социально-экономической среде. В этом вопросе особую роль играет объединение офицеров запаса. Важным аспектом деятельности ветеранов является патриотическое воспитание молодежи, привитие им таких жизненных



ценностей, как честь, достоинство, отвага, верность Отечеству. Нельзя забывать и о сохранении и приумножении офицерских традиций. Полагаю, что подобные цели актуальны для всех ветеранских организаций, представители которых сегодня присутствуют в этом зале.

В нашем государстве проводится большая работа по поддержке офицеров запаса в решении проблем адаптации офицеров в гражданскую жизнь, многие сразу же получают предложение по устройству работы в оборонно-промышленном ком-

In our state we carry out large work in support of reserve officers in addressing the issues of officers' adaptation to civilian life. Many of them immediately receive an offer for the employment in the defense industry, at universities in the military departments, in the military-technical schools. Nowadays many reserve generals and officers work as managing directors and managers of companies. We have developed this system, it is improving all the time, and we on the order of our President Nursultan Nazarbayev we are constantly working on it.

I think you made a very well-deserved decision, that it was he, our commander in chief, who was awarded with the Order "For chivalry" No. 1, because it is his constant, hard work and concern for the armed forces and reserve officer in support of the armed forces that brings its results.

Deputy of the Majilis of the Parliament of the Republic of Kazakhstan, Chairman of the Committee on Foreign Affairs, Defence and Security Maulen ASHIMBAYEV

The International Advisory Committee is the link, which contributes to the establishment of close contact between the reserve officers of the armed forces of different countries and to the exchange of views on important aspects of their work. Conducting such events enables to share directly their practical experience with their foreign counterparts in regard to addressing certain issues concerning the lives of veterans of the armed forces.

Chairman of the Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces" of the Republic of Kazakhstan Bakhytzhан YERTAYEV

We, reserve officers from different countries, sometimes with opposing views, are united by the desire to foster international cooperation for the sake of peace all around the world, regardless of our political disagreement and ethno-cultural oppositions. I think that such universal terms as honor, duty and service to the Fatherland have always been and remain sacred to any officer of any country at any time.

It is our duty to use our experience and

плексе, в ВУЗах на военных кафедрах, в военно-технических школах. Сейчас у нас стоят во главе и являются управляющими директорами, менеджерами компаний многие генералы и офицеры запаса. У нас эта система разработана, она все время совершенствуется, и мы по поручению нашего президента Нурсултана Абишевича Назарбаева работаем над этим постоянно.

Я думаю, что вы приняли очень достойное решение, что именно он, наш Верховный Главнокомандующий, стал обладателем ордена «За рыцарство» №1, потому что именно его постоянный, неустанный труд и забота о вооруженных силах, офицерах запаса по поддержке вооруженных сил дает свои результаты.

Депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан, Председатель Комитета по международным делам, обороне и безопасности Маулен АШИМБАЕВ

Международный консультативный Комитет – это то связующее звено, которое способствует установлению тесного контакта между офицерами запаса армий различных государств и обмену мнениями по актуальным аспектам деятельности. Проведение подобных мероприятий позволяет напрямую поделиться практическим опытом с зарубежными коллегами по решению тех или иных вопросов, касающихся жизни ветеранов вооруженных сил.

Председатель Республиканского общественного объединения «Ветераны Вооруженных Сил» Республики Казахстан Бахытжан ЕРТАЕВ

Нас – офицеров запаса из разных государств, иногда с противоположными взглядами, – объединяет желание, не взирая на политическое разногласие и этнокультурное противоречие, налаживать международное сотрудничество во имя мира во всем мире. Думаю, что такое общечеловеческое понятие как честь, долг, служение Отечеству всегда было и остается святым для любого офицера любой страны в любое время.

Наш долг – использовать свой опыт и возможности для противостояния между-

opportunities to counter the international terrorism, drug addiction and other factors that threaten civilization. Our goal is to strengthen the friendship between people, to establish of cultural relations, and, what is most important, to bring up young people in the spirit of patriotism and respect for other nations.

President of the World Veteran Federation Abdul Hamid BIN IBRAHIM

The goal of the World Veteran Federation is to promote the interests and rights of the veterans' community in the world. At the same time as the people who lived through the horrors and consequences of war, we are seriously concerned about the issues of ensuring global security and peace.

народному терроризму, распространению наркомании и другим факторам, несущим угрозу цивилизации. Наша цель – укрепление дружбы между народами, налаживание культурных связей, а главное – воспитание молодежи в духе патриотизма и уважения к другим народам.

Президент Всемирной Федерации ветеранов Абдул Хамид БИН ИБРАГИМ

Цель Всемирной Федерации ветеранов заключается в продвижении интересов и прав ветеранского сообщества во всем мире. В то же самое время как люди, которые пережили ужасы и последствия войн, мы серьезно обеспокоены вопросами обеспечения всемирной безопасности и мира.



The International Advisory Committee and the World Veterans Federation have largely similar tasks. We have the same views on many issues, especially on the issues concerning the well-being of veterans and the international security and peace.

We will probably attend all your meetings. To begin with, I guarantee you that I will visit

Международный консультативный Комитет и Всемирная Федерация ветеранов имеют во многом схожие задачи.

У нас одинаковые позиции по многим вопросам, особенно касательно благосостояния ветеранов и международной безопасности и мира.

your congress "Safety and security of an individual, society and state" this October.

I must say that I liked the suggestion that the IAC and the WVF could conduct joint activities and implement joint projects. This is an excellent great idea and we are grateful to accept it.

Deputy Chairman of the "Union of Generals of Kazakhstan" Aitkali ISENGULOV

I would like to say special thanks to the initiators of creating such an organization of reserve officers as the International Advisory Committee. With help of your organizational work you managed to raise an entire human stratum of experienced veterans and help them to work for peace and humanitarian relations. With your selfless work you have united reserve officers and show the world

Мы, наверное, будем посещать все ваши заседания. Для начала я гарантирую вам, что посетю ваш конгресс «Безопасность и защита личности, общества и государства» в октябре этого года.

Я должен сказать, что мне понравилось предложение, что МКК и ВФВ могут проводить совместные мероприятия, реализовывать совместные проекты. Это отличная идея, и мы с благодарностью ее принимаем.

Заместитель Председателя «Союза генералов Казахстана» Айткали ИСЕНГУЛОВ

Хочу особо поблагодарить инициаторов создания такой организации офицеров запаса и резерва как Международный консультативный Комитет. Вы сумели своей организационной работой



that the international community still has resources to establish peace and harmony on our planet.

I am sure the grains, sown by the IAC, will fall on fertile ground and give good fruit.

Chairman of the "Union of reserve officers and sergeants of the Republic of Bulgaria" Stoyan TOPALOV

поднять целый человеческий пласт умудренных опытом ветеранов и помочь им работать во имя мира и гуманных отношений. Вы своей бескорыстной работой объединили офицеров запаса и резерва, показываете всему миру, что у мирового сообщества есть еще резервы для утверждения на земле мира и согласия.

Today I have the pleasure to express on behalf of the members of our organization our gratitude for the admission of our Union to the IAC and for the invitation to participate in the International humanitarian action "Mission of Peace and Friendship". We appreciate these acts as a sign of great respect and recognition of our successful multilateral work.

I want to emphasize that, from our point of view, it marks the beginning of a new stage in the development of our Union in Bulgaria.

Vice-President of the World Veteran Federation, Ambassador of Peace Dan-Viggo BERGTUN

I am here as the Vice-President of the World Veterans Federation and head of its division on the ensuring security and peace. It is an organization representing about 40 million veterans across the world.

Our mission is that we are working to ensure the welfare of veterans and war victims, provide them with assistance and aid. In addition, one of our goals is to assist the international community in ensuring international peace and security.

We, who are veterans and officers, are familiar with the hard times and the consequences of war and have always respected peace. Such events as the "Mission of Peace and Friendship" always remind us that the war is the evil means to solve disputes and problems.

The mutual exchange of experience between the IAC and our organization and participating in such activities will help all of us to become a global force that will be the driver of peace and stability on the whole Earth.

Chairman of the Executive Committee of the "Club of generals and admirals of Serbia" Vidoje PANTELICH

We are grateful to the IAC for locating the headquarters of the Regional Council of South-East Europe in Belgrade and will try to make a big contribution to the cause of fulfilling the missions of the International Advisory Committee.

In the International framework, we

Уверен, зерна, посеянные МКК, попадут на благодатную землю и дадут хорошие всходы.

Председатель «Союза офицеров и сержантов запаса и резерва в Республике Болгария» Стоян ТОПАЛОВ

Сегодня я имею удовольствие выразить от имени членов нашей организации благодарность за прием нашего Союза в состав МКК и за приглашение участвовать в Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы». Мы оцениваем эти акты как знак большого уважения и признание нашей успешной многосторонней работы.

Хочу подчеркнуть, что, на наш взгляд, это отмечает начало нового этапа развития нашего Союза в Болгарии.

Вице-президент Всемирной Федерации ветеранов, Посол мира ООН Дан-Вигго БЕРГТУН

Я нахожусь здесь в качестве вице-президента и главы подразделения по обеспечению безопасности и мира Всемирной Федерации ветеранов. Это организация, представляющая около 40 миллионов ветеранов по всему миру.

Наша миссия заключается в том, что мы занимаемся вопросами обеспечения благосостояния ветеранов и жертв войн, предоставляем им содействие и помощь. Кроме того, одна из наших целей – содействие международному сообществу для обеспечения международного мира и безопасности.

Мы, как ветераны, как офицеры, знакомы с тяжелыми временами и последствиями войны и всегда относимся с уважением к миру. Мероприятия такого рода как «Миссия мира и дружбы» всегда напоминают нам о том, что война – это негодное средство для решения споров и проблем.

Взаимный обмен опытом МКК и нашей организации и участие в таких мероприятиях помогут нам всем стать мировой силой, которая послужит двигателем мира и стабильности на всей земле.

will seek to establish collaboration with organizations of reserve generals, admirals and officers that pursue purposes that are similar or close to the of program objectives our club, which constitute in fighting for peace and security in our region and in Europe.

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic in the Russian Federation, Josef MIGASH

Much effort has been spent during the creation of the IAC and while protecting its positions. I would like to say sincerely that I have never been sorry for those efforts and I will never say that it was in vain, that it is unnecessary.

When such "Mission of Peace and Friendship" was held in Bratislava, there were 25 of us. Now the IAC incorporates more than thirty organizations. The authority and the number of members are growing, but the quality of work is also improving and the new forms of it are being implemented. Based on what I have heard today, I can make a conclusion that the IAC is entering a new stage in its activities.

Deputy Chairman of the "Union of Veterans of war, labor, armed forces and law enforcement agencies of the Republic of Armenia" Ruben BAKHSHIAN

It is symbolic that officers with combat experience and training get together and call for the preservation of peace, friendship, development and prosperity of human society.

Each of us can summarize our own life experience, because we have lived quite a lot. And success accompanied us only when there was friendship and brotherhood, but not enmity.

President of the "Socio-Economic Association reserve officers and veterans of the Hashemite Kingdom of Jordan" Abdulsalam HASANAT

For us it was a great pleasure to meet representatives of various countries. I think this is one of the main missions of

Председатель Исполнительного комитета «Клуба генералов и адмиралов Сербии» Видоје ПАНТЕЛИЧ

Мы благодарны МКК за размещение штаб-квартиры регионального Совета стран Юго-Восточной Европы в Белграде и будем стараться сделать большой вклад в дело выполнения задач Международного консультативного Комитета.

В международном плане мы будем стремиться наладить сотрудничество с организациями генералов, адмиралов и офицеров запаса и резерва, преследующими аналогичные, близкие целям нашего Клуба программные цели, то есть цели борьбы за мир и безопасность в нашем регионе и Европе.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Словацкой Республики в Российской Федерации Йозеф МИГАШ

Много сил было потрачено при возникновении МКК, защите его позиций. Я откровенно хочу сказать, что не жалел этих сил и никогда не буду говорить, что это было зря, это лишнее.

Когда подобная «Миссия мира и дружбы» проводилась в Братиславе, нас было 25. Сейчас в МКК уже порядка тридцати организаций. Растет авторитет и количество членов, но растет и качество работы, внедряются новые ее формы. Из того, что я услышал сегодня, можно сделать вывод, что начинается новый этап в деятельности МКК.

Заместитель председателя «Союза ветеранов войны, труда, вооруженных сил и правоохранительных органов Республики Армения» Рубен БАХШЯН

Символично, что офицеры с боевым опытом и образованием объединяются и выступают за сохранение мира, дружбу, развитие и процветание человеческого общества.

Каждый из нас может обобщить свой жизненный опыт, ведь мы немало прожили. И успех нам сопутствовал тогда, когда была дружба, братство, а не вражда.

Президент «Социально-экономической ассоциации офицеров запа-

the conference, where we can talk to each other and share our ideas for the benefit of the entire and for the establishment of peace and security throughout the world.

I've learned that most of the problems of veterans around the world are similar. And we like that we can share our thoughts and ideas on this subject.

An important aspect of the work of organizations is helping the officers, who left the active duty into reserve or retired, to adapt to civil life, which is new for them.

President of the "Hungarian Union of Associations of servicemen" Joseph KELEMEN

In the course of our short-term cooperation with the IAC we got convinced that we share common goals, and we can cooperate in their implementation.

са и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства» Абдулсалам ХАСАНАТ

Для нас было большим удовольствием встретиться с представителями различных стран. Я думаю, что это одна из основных миссий данной конференции, где мы можем поговорить друг с другом и обменяться мнениями для пользы всего человечества и создания мира и безопасности на всей земле.

Я узнал, что большинство проблем ветеранов по всему миру схожи. И нам нравится, что мы можем обменяться мыслями и идеями по этому поводу.

Важный аспект работы организаций – помощь ушедшим в запас и отставку офицерам в деле адаптации к новой для них гражданской жизни.



Our rapidly changing world not only creates new opportunities but at the same time constitutes an unpredictable danger to all of us. That is why we believe that it is very important to establish international cooperation to preserve security and stability. We consider that an important condition for this cooperation is dialogue based on mutual respect, solidarity with each other, taking into account mutual interests and respecting each other's traditions.

At the present time great responsibility is laid on the active, reserve and retired military personnel and their organizations so that they kept this issue in the public spotlight and participated in anticipation of the danger. We would like to contribute to the success of our joint activities with our own experience.

Vice-President of the "Society military pensioners of the Republic of Montenegro" Radivoje ZDRAVKOVICH

We are well familiar with the war and the sufferings it brings. A war brings death, destruction and murder. Therefore, our organization has been working for the benefit of peace, tolerance and prosperity of all peoples, regardless of nationality, religion or coloration.

I believe that in the new status of a member of the IAC we will reach a new level in performing this work.

Chairman of the "Union of soldiers of the Polish Army" Adam REBACH

On behalf of all members of our

Президент «Венгерского Союза объединений военнослужащих» Йозеф КЕЛЕМЕН

В ходе нашего кратковременного сотрудничества с МКК мы убедились в том, что наши цели общие, и мы можем сотрудничать в их реализации.

Наш быстроизменяющийся мир не только создает новые возможности, но и одновременно означает непредсказуемую опасность для всех нас. Именно поэтому мы считаем очень важным международное сотрудничество в деле сохранения безопасности и стабильности. Важным условием этого сотрудничества мы считаем диалог, основанный на взаимном уважении, солидарности друг с другом, учете взаимных интересов и уважении традиций друг друга.

В нынешнее время возлагается большая ответственность на активных и ушедших в запас и на пенсию военнослужащих и на их организации, чтобы они держали этот вопрос в центре внимания общественности и участвовали в упреждении опасности. Нам хотелось бы способствовать своим опытом успехам нашей общей деятельности.

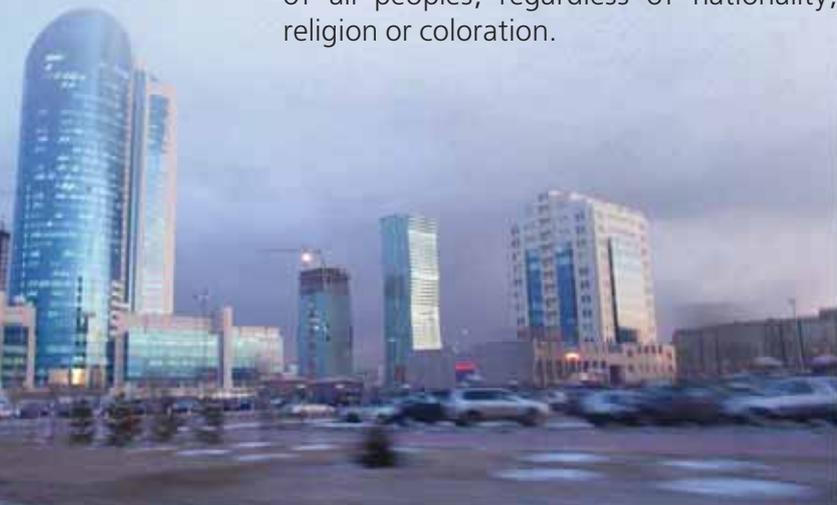
Вице-президент «Общества военных пенсионеров Республики Черногория» Радивое ЗДРАВКОВИЧ

Мы хорошо знакомы с войной и страданиями, которые она приносит. Война несет смерть, разрушения и убийства. Поэтому наша организация работает во благо мира, терпимости и процветания всех народов, независимо от национальности, вероисповедания и цвета кожи.

Считаю, что в новом статусе – члена МКК – эта работа выйдет на новый уровень.

Председатель «Союза военнослужащих Войска Польского» Адам РЕБАЧ

Я хотел бы от имени всех членов нашей организации сказать большое спасибо за то, что нас приняли в состав членов Международного консультативного комитета. У нашей организации 32 года самого разного опыта – плохого и хорошего. Этот опыт, думаю, будет полезен и другим членам МКК.



organization I would like to say big thanks to you for admitting us as a member of the International Advisory Committee. Our organization has got 32 years of very different experience, including good and bad one. I think this experience will also be useful to other members of the IAC.

Chairman of the "Union of veteran organizations of the Republic of Estonia" Vladimir BURYAK

I must say frankly that I am shocked by what is happening here. This forum has enriched me as a leader with both inspiration and the desire to do even more so that public life in Estonia finally turned in the direction of civilization. As of now we can still rely only on the veterans' organization, which is the exclusive social force in the country that using its great intellectual and organizational potential can bring all the civilized and progressive to society and can protect itself.

Chairman of the "Republican Committee of organizations of the Second World War veterans, living in Lithuania" Julus DEKSNIS:

Our organization does a lot in order not to forget the lessons that the Second World War taught us.

Therefore, we release the books, arrange conferences and open museums. Two weeks ago, we opened a museum of the fighters against fascism in an area of our country. This is the first museum which has existed in the Republic of Lithuania.

Our organization will also apply in the Sejm about making the end of the Second World War a legally recognized public holiday in Lithuania.

Chairman of the Association of defense and security veterans and reserve officers of the Republic of Macedonia Ilija NIKOLOVSKI

Today is a very important day for my organization, because we made a decision to join the IAC.

Our organization works with similar organizations in our region – in Albania,

Председатель «Союза ветеранских организаций Эстонской Республики» Владимир БУРЯК

Я должен сказать откровенно – потрясен тем, что здесь происходит. Этот форум обогатил меня как руководителя и вдохновением, и стремлением сделать еще больше для того, чтобы в Эстонии общественная жизнь все-таки повернулась в сторону цивилизации. Пока что надеяться можно только на ветеранскую организацию, единственную в стране общественную силу, которая, обладая огромным интеллектуальным и реализационным потенциалом, способна привнести в общество все цивилизованное, прогрессивное и защитить себя.

Председатель «Республиканского Комитета организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве» Юлюс ДЕКСНИС:

Наша организация делает многое для того, чтобы не забыть те уроки, которые преподала нам Вторая мировая война.

Поэтому мы выпускаем книги, собираем конференции, открываем музеи. Две недели тому назад мы открыли музей борцов против фашизма в одном из районов страны. Это первый музей, который существует в Литовской Республике.

Также наша организация будет ходатайствовать в Сейме о том, чтобы в Литве законно было признано государственным праздником окончание Второй мировой войны.

Председатель Ассоциации ветеранов и резервистов обороны и безопасности Республики Македония Илия НИКОЛОВСКИ

Сегодня очень важный день для моей организации, потому что было принято решение вступить в МКК.

Наша организация работает с похожими организациями в нашем регионе – Албания, Болгария, Босния и Герцеговина, Черногория, Хорватия, Румыния, Сербия, Словения, Турция и так далее. Наши цели и задачи очень схожи, и мы готовы сотрудничать со всеми подобными организациями.

Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Croatia, Romania, Serbia, Slovenia, Turkey and so on. Our goals and objectives are very similar, and we are ready to cooperate with all such organizations.

Vice-Chairman of the «TZEKET» – Israel Defence Forces Veterans of War Association Mordechai AVIGAD

I assume that veterans who participated in wars and armed conflicts, and have experienced the horrors of the battlefield, are better prepared and more suitable to be those who will preach for peace and will take every possible measure to prevent war.

To maintain Peace and Security among neighbor countries and countries that have some misunderstandings between them such as: territorial demands, boarder conflicts, and religious hatred, is not an easy task to solve and needs a lot of initiative and creativity to avoid an armed conflict.

The Strive for Peace and Security must be carried out on both sides of the adversary nations, starting with education from kinder garden upwards to maturity. The nations have to maintain diplomatic relations, and when it is not possible, finding other ways and sort of relation as an interest office for trade or economy support, that will be for the benefit of the relevant country.

Вице-председатель комитета по международным отношениям Ассоциации ветеранов войны Армии обороны Израиля «TZEKET» Мордехай АВИГАД

Я полагаю, что ветераны, которые принимали участие в войнах и вооруженных конфликтах и которые испытали на себе все ужасы поля боя, лучше других подготовлены и нацелены на то, чтобы стать идеологами мира и предпринимать все возможные меры, направленные на предотвращение войны.

Задача по поддержанию мира и безопасности между соседними странами, которые имеют противоречия между собой (территориальные вопросы, пограничные конфликты и религиозная ненависть), не имеет простого решения. Для предотвращения вооруженного конфликта в таком случае требуется немалая инициатива и креативный подход.

Борьба за мир и безопасность должна вестись обоими противостоящими друг другу народами. Воспитание в духе мира должно начинаться с детского садика и продолжаться до зрелости. Народы должны поддерживать дипломатические отношения, а если это невозможно, то находить другие пути и способы поддержания взаимодействия, такие как торговые представительства или оказание экономической поддержки. Это пойдет на пользу данным странам.



DECLARATION

by the International humanitarian action
"Mission of Peace and Friendship"
and the third meeting
of the International
Advisory Committee
of organizations of reserve officers

The participants of the International humanitarian action "Mission of Peace and Friendship" and the third meeting of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers held in the capital of the Republic of Kazakhstan Astana, who came from different regions of the world, appeal to the heads of states, governments, public, veteran and youth organizations to support and consolidate their efforts in order to contribute to ensuring global peace and security, and to the humanization of relations between nations.

Together we can counteract the emergence of the danger of war and regional conflicts that jeopardize international stability and social and economic development.

We consider countering the inter-ethnic and inter-religious extremism, as well as manifestations of international terrorism to be among the priorities of our work. We have the relevant life and professional experience, the necessary influence and authority in our countries to do this.

It is also important to work with the younger generation in order to cultivate their respectful attitude towards the universal humanitarian values, including the veterans, the disabled people and all those, who need help and support.

We, reserve officers and veterans, are aware that the success in fulfilling these objectives depends on our active life position.

The International Advisory Committee confirms its willingness to cooperate with other international veterans' organizations and its openness to accept all those who wish to become members of our international organization.

Astana,
The Republic of Kazakhstan,
July 17, 2013

ДЕКЛАРАЦИЯ

Международной гуманитарной акции
«Миссия мира и дружбы»
и третьего заседания
Международного консультативного
Комитета организаций офицеров
запаса и резерва

Участники Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы» и третьего заседания Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва в столице Республики Казахстан г. Астане из разных регионов мира, обращаются к главам государств, правительствам, общественным, ветеранским и молодежным организациям поддержать и совместными усилиями содействовать обеспечению всеобщего мира и безопасности, гуманизации отношений между народами.

Мы вместе можем противодействовать возникновению военной опасности и региональных конфликтов, несущим угрозу международной стабильности и социально – экономическому развитию.

В качестве приоритетов в своей работе рассматриваем противодействие межнациональному и межконфессиональному экстремизму, а также проявлениям международного терроризма. Для этого мы располагаем жизненным и профессиональным опытом, необходимым влиянием и авторитетом в своих странах.

Важно также работать с подрастающим поколением в целях воспитания у него уважительного отношения к общегуманитарным ценностям, в том числе к ветеранам, инвалидам, всем нуждающимся в помощи и поддержке.

Мы, офицеры запаса, резерва и ветераны осознаем, что успех в достижении указанных целей зависит от нашей активной жизненной позиции.

Международный консультативный Комитет подтверждает готовность к сотрудничеству с другими международными ветеранскими организациями и открытость к приему всех желающих в состав нашей международной организации.

Город Астана,
Республика Казахстан,
17 июля 2013 года

THE INTERNATIONAL ADVISORY COMMITTEE OF ORGANIZATIONS OF RESERVE OFFICERS

СОСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ОРГАНИЗАЦИЙ
ОФИЦЕРОВ ЗАПАСА И РЕЗЕРВА

№	COUNTRY СТРАНА	NAME OF ORGANIZATION НАЗВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ
1	REPUBLIC OF AUSTRIA	Reserve Officers Association Vienna
	АВСТРИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Ассоциация офицеров запаса Вены
2	REPUBLIC OF AZERBAIJAN	Council of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Republic of Azerbaijan
	АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Совет ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Азербайджанской Республики
3	REPUBLIC OF ARMENIA	Union of Veterans of the Republic of Armenia
	РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ	Объединение ветеранов Республики Армения
4	REPUBLIC OF BELARUS	Council of Belarus Public Association of Veterans
	РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ	Белорусское общественное объединение ветеранов
5	REPUBLIC OF BULGARIA	Union of Officers and Sergeants of reserve stock in the Republic of Bulgaria
	РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЯ	Союз офицеров и сержантов запаса и резерва в Республике Болгария
6	HUNGARY	Hungarian Alliance of Military Associations
	ВЕНГРИЯ	Венгерский Союз объединений военнослужащих
7	ISRAEL	Zahal Disabled Veterans Organization (Zdvo)
	ИЗРАИЛЬ	Организация ветеранов-инвалидов ZAHAL (ZDVO)
8	ISRAEL	«TZEVEТ» - Israel Defence Forces Veterans of War Association
	ИЗРАИЛЬ	Ассоциация ветеранов войны Армии обороны Израиля «TZEVEТ»
9	HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN	Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans
	ИОРДАНСКОЕ ХАШИМИТСКОЕ КОРОЛЕВСТВО	Социально-экономическая Ассоциация офицеров запаса и ветеранов
10	KINGDOM OF SPAIN	Spanish Reserve Association
	КОРОЛЕВСТВО ИСПАНИЯ	Ассоциация испанских резервистов
11	REPUBLIC OF KAZAKHSTAN	Public Association "Veterans of the Armed Forces of the Republic of Kazakhstan"
	РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН	Республиканское общественное объединение «Ветераны вооруженных сил»
12	KIRGIZ REPUBLIC	Organization of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Kirgiz Republic
	КИРГИЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Организация ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Киргизской Республики
13	REPUBLIC OF LATVIA	Latvian Association of Antihitlerite Coalition Fighters
	ЛАТВИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Латвийская Ассоциация борцов антигитлеровской коалиции
14	REPUBLIC OF LITHUANIA	Republican Committee of Associations of the Participants of World War II, who live in Lithuania
	ЛИТОВСКАЯ РЕСПУБЛИКА	Организация участников Второй мировой войны, проживающих в Литве

15	REPUBLIC OF MACEDONIA	Association of Veterans from defense and security of the Republic of Macedonia
	РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА	Асоцијација ветеранов и резервистов обороны и безопасности Републики Македонија
16	REPUBLIC OF MOLDOVA	Organization of Veterans of the Republic of Moldova
	РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА	Организација ветеранов Републики Молдова
17	REPUBLIC OF POLAND	Association of Soldiers of the Polish Armed Forces
	РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША	Союз военнослужащих Войска Польского
18	RUSSIAN FEDERATION	National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR)
	РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ	Национальная Ассоциация объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР)
19	REPUBLIC OF SERBIA	Club of the Generals and Admirals of Serbia
	РЕСПУБЛИКА СЕРБИЈА	Клуб генералов и адмиралов Сербии
20	REPUBLICA SRPSKA	Veterans Organization of Republic of Srpska
	РЕСПУБЛИКА СЕРБСКАЈА	Организација ветеранов Републики Сербској
21	SLOVAK REPUBLIC	Flag Officers' Club of the Slovak Republic
	СЛОВАЦКАЈА РЕСПУБЛИКА	Клуб генералов Словацкој Републики
22	REPUBLIC OF TADJIKISTAN	Association of Veterans of Republic Tajikistan
	РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН	Организација ветеранов Републики Таджикистан
23	UKRAINE	"Officer's Honor – UKRAINE" Public Association of the Armed Forces Reserve Officers
	УКРАИНА	Общественная организация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА»
24	REPUBLIC OF FINLAND	Finnish Reserve Officers Federation
	ФИНЛЯНДСКАЈА РЕСПУБЛИКА	Финская Федерация офицеров запаса
25	REPUBLIC OF MONTENEGRO	Society of the Republic of Montenegro military pensioners
	РЕСПУБЛИКА ЧЕРНОГОРИЈА	Общество военных пенсионеров Републики Черногория
26	CZECH REPUBLIC	Soldiers Against War
	ЧЕШСКАЈА РЕСПУБЛИКА	Солдаты против войны
27	REPUBLIC OF ESTONIA	Veteran Associations Union of Estonia
	ЭСТОНСКАЈА РЕСПУБЛИКА	Союз ветеранских организаций Эстонской Республики
28	REPUBLIC OF ESTONIA	Nonprofit organization "Commonwealth of Veterans and Pensioners of Kohtla-Jarve"
	ЭСТОНСКАЈА РЕСПУБЛИКА	Некоммерческая организация «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве»



Встречи с военными
дипломатами
Meetings
with military diplomats



RECEPTION IN THE IAC HEADQUARTERS

At the end of 2012 in the headquarters of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) there was carried out a reception, in which participated representatives of Moscow diplomatic corps and veterans, who participated in the Great Patriotic War.

A film about the International humanitarian action "Mission of peace and friendship" conducted in Austria

ПРИЕМ В ШТАБ-КВАРТИРЕ МКК

В конце 2012 года в штаб-квартире Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) прошел прием с участием представителей московского дипломатического корпуса и ветеранов – участников Великой Отечественной войны.

Гостям был продемонстрирован фильм о прошедшей в мае 2012 г. в Австрии и Словакии Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы»,



and Slovakia in May 2012 was shown to the guests. The new third edition of the IAC journal "Officers' fraternity" was also presented to them.

IAC President Alexander Kanshin briefed veterans and foreign military diplomats on the IAC activities and congratulated them on the New Year and Christmas.

а также представлен очередной номер журнала МКК «Офицерское братство» № 3.

Президент МКК Александр Каншин проинформировал ветеранов и иностранных военных дипломатов о деятельности МКК. Участников встречи также приветствовали Маршал Совет-

The participants were also greeted by the Marshal of the Soviet Union D.G. Yazov and Marshal of Artillery V.M. Mikhalkin.

Several participants of the meeting were decorated with the IAC medal "Officers' solidarity" for their significant contribution to strengthening international ties between veterans and for their facilitation of the establishment and development of relations between organizations of reserve officers. So, A. Kanshin bestowed medals upon the Chairman of the Coordination Council of the International Union "Community of public organizations of veterans

ского Союза Дмитрий Язов и маршал артиллерии Владимир Михалкин.

За большой вклад в укрепление международных связей между ветеранами, содействие в установлении и развитии контактов между организациями офицеров запаса несколько участников встречи были удостоены медали МКК «Офицерская солидарность». Так, А. Каншин вручил медали председателю Координационного совета Международного союза «Содружество общественных организаций ветеранов (пенсионеров) независимых государств» адмиралу флота Алексею Сорокину,



(pensioners) of independent states" Admiral of the Fleet A.I. Sorokin, defense attaché of the Finnish Republic coronel Petti Forsström, deputy defense attaché of the Republic of Poland lieutenant coronel Yatsek Vesolovski.

Concluding the meeting a buffet was arranged for the guests.

атташе по вопросам обороны Финляндской Республики полковнику Пентти Форсстрёму, заместителю атташе по вопросам обороны Республики Польша подполковнику Яцеку Вэсоловски.

В завершение встречи для гостей был устроен фуршет.



IN THE PUBLIC CHAMBER OF RUSSIA

In early summer 2013 in the Public Chamber of the Russian Federation on the initiative of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) there was carried out an already traditional meeting of the members of the Russian Federation Public Chamber Commission on the issues of national security and socio-economic conditions of servicemen, their families and veterans with the representatives of the military and diplomatic corps of 40 countries (including NATO, CIS, BRICS, SCO countries and some others). The format of the meeting was defined by its topic: "International cooperation of reserve officers as a new dimension of public diplomacy".

The meeting was attended by members of the military and diplomatic corps accredited in Moscow, Russian Ministry of Defense, Ministry of Foreign Affairs, the

В ОБЩЕСТВЕННОЙ ПАЛАТЕ РОССИИ

В начале лета 2013 г. в Общественной палате РФ по инициативе Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) прошла уже ставшая традиционной встреча членов Комиссии Общественной палаты РФ по проблемам национальной безопасности и социально-экономическим условиям жизни военнослужащих, членов их семей и ветеранов с представителями военно-дипломатического корпуса порядка 40 стран (в т.ч. стран НАТО, СНГ, БРИКС, ШОС и ряда других). Формат встречи определила ее тема: «Международное сотрудничество офицеров запаса и резерва – новое измерение общественной дипломатии».

На встрече присутствовали представители военно-дипломатического корпуса, аккредитованные в Москве,

Presidential Administration, the Office of the Government of the Russian Federation, Russian and foreign public and veteran organizations.

The Chairman of the Commission, President of the IAC Alexander Kanshin informed the participants about the work carried out by the Public Chamber in order to focus civil society, veterans and the youth on adjusting the course of military reform and developing international relations.

He noted that the Commission, with the participation of a wide range of experts, scientists and representatives of

Минобороны России, Министерства иностранных дел РФ, Администрации Президента РФ, аппарата Правительства РФ, российских и иностранных общественных и ветеранских организаций.

Председатель Комиссии, Президент МКК Александр Каншин проинформировал собравшихся о работе, которую ведет Общественная палата по консолидации гражданского общества, ветеранов и молодежи, корректировке курса военной реформы, развитию международных связей.

Он отметил, что Комиссией с участием широкого круга экспертов, ученых,



public formations has prepared and sent to the Security Council of the Russian Federation and other federal agencies a report on "Actual problems of civil society participation in national security." "In this report, which attracted wide public attention, there were used, among others, the materials submitted by the Accounts

представителей общественных объединений подготовлен и направлен в Совет безопасности РФ и другие федеральные органы власти доклад «Актуальные проблемы участия гражданского общества в обеспечении национальной безопасности». «В данном докладе, который вызвал широкий общественный

Chamber of the Russian Federation, the Russian Ministry of Defense, Ministry of Foreign Affairs of Russia, the Federal Security Service of Russia, the Federal Drug Control Service of Russia, the Federal Protection Service, Interior Troops of Russia, the Main Military Prosecutor's Office, sociological centers and other research and scientific organizations", – he said.

резонанс, использованы в том числе материалы, представленные Счетной палатой Российской Федерации, Минобороны России, МИД России, ФСБ России, ФСКН России, ФСО России, внутренними войсками МВД России, Главной военной прокуратурой, социологическими центрами и другими научными исследовательскими организациями», – сказал он.



In addition to the report participants of the meeting were able to get to know other information and analytical materials on the results of the activities carried out by the Russian Federation Public chamber Commission in 2012 – 2013.

During the meeting, all those present were addressed by member of the Public Chamber, pilot-cosmonaut, twice Hero of the Soviet Union Lieutenant General Alexei Leonov and President of "Spanish Reserve Association", Chairman of the Board of organizations of Western Europe – Vice-President of the IAC Santiago Carrasco Diaz-Masa, who was the head of the

Помимо доклада участники встречи смогли ознакомиться с другими информационно-аналитическими материалами по итогам работы Комиссии ОП РФ в 2012 – 2013 гг.

В ходе встречи перед присутствующими выступили член Общественной палаты летчик-космонавт, дважды Герой Советского Союза генерал-лейтенант Алексей Леонов и президент «Испанской ассоциации резервистов», председатель Совета организаций стран Западной Европы – вице-президент МКК Сантьяго Карраско Диаз-Маса, который в качестве главы испанской делегации



Spanish delegation that arrived in Moscow at the invitation of the IAC President of the ICC A. Kanshin. Then the floor was given to the IAC Secretary General Anatoly Kumakhov, who outlined in details the work of the International Advisory Committee and spoke about the future plans of its activities.

прибыл в Москву по приглашению Президента МКК А. Каньшина. Взявший затем слово Генеральный секретарь МКК Анатолий Кумахов подробно остановился на итогах работы Международного консультативного Комитета, рассказал о перспективных планах его деятельности.

"This meeting has obviously demonstrated the efficiency of the "people's diplomacy", – said A. Kanshin in conclusion. – Foreign diplomats were interested in the information about our work, which they received during it. They were also attracted by the information that the International Advisory Committee, the Public Chamber of Russia, the National Association of Unions of Armed Forces' reserve officers (MEGAPIR), along with a number of governmental and non-governmental organizations are preparing to carry out an International Business-Congress "Safety and security of an

«Эта встреча наглядно показала эффективность «народной дипломатии», – подчеркнул А. Каншин в завершение. – Иностранные дипломаты с интересом восприняли полученную в ходе ее информацию о нашей работе. Заинтересовало их и сообщение о том, что МКК, Общественная палата России, Национальная Ассоциация объединенных офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР) совместно с рядом государственных и общественных организаций готовятся провести Международный бизнес-конгресс на тему «Безопасность и защита личности, общества и госу-



individual, society and State", which will be held from 28 till 30 October, 2013 at the International Exhibition Centre "Crocus Expo" in Moscow".

At the end of the meeting there was free communication among the participants.

дарства», который пройдет в период с 28 по 30 октября 2013 года на базе Международного выставочного центра «Крокус Экспо» в Москве».

В конце встречи состоялось непринужденное общение участников приема.

Участники Комитета Participants of the Committee



**RESERVE OFFICERS AND SERGEANTS'
UNION OF THE REPUBLIC
OF BULGARIA**

**СОЮЗ ОФИЦЕРОВ И СЕРЖАНТОВ
ЗАПАСА И РЕЗЕРВА РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИЯ**



*Chairman of the Central Council
of the Union Stoyan TOPALOV*

*Председатель Центрального
Совета Союза Стоян ТОПАЛОВ*

Reserve officers and sergeants' union of the Republic of Bulgaria unites equally-ranking members, regardless of their military ranks, ethnic or social origin, religion or social status.

The Union carries out its activities **in the following areas:**

- Protection of social interests, authority and dignity of reserve officers and sergeants;
- Social adaptation and assistance to the military personnel, who retired from the active duty;
- Provision of social and material support to reserve officers and sergeants, who are in need;
- Patriotic education of children and the youth;
- Preservation and promotion of moral ideals and military traditions;

Союз офицеров и сержантов запаса и резерва Республики Болгария объединяет равноправных членов, вне зависимости от их воинских званий, этнического и социального происхождения, вероисповедания и социального статуса.

Союз осуществляет свою деятельность по следующим **основным направлениям:**

- защита социальных интересов, авторитета и достоинства офицеров и сержантов запаса;
- социальная адаптация и помощь уволенным в запас военнослужащим;
- оказание социальной и материальной поддержки нуждающимся офицерам и сержантам запаса;
- патриотическое воспитание детей и молодежи;
- сохранение и поддержка нравственных идеалов и воинских традиций;

- Strengthening of the relationship and friendship with reserve officers and sergeants from other countries.

Stoyan TOPALOV: *In order to achieve our goals, we have regular meetings with the leadership of the country, law enforcement agencies and other ministries. The directions of our work include joint activities with other similar associations, the organization of national and international military and scientific conferences and cultural events.*

- укрепление связей и дружеских отношений с офицерами и сержантами запаса и резерва других государств.

Стоян ТОПАЛОВ: *Для достижения наших целей мы регулярно встречаемся с руководством страны, силовых ведомств и других министерств. В числе форм нашей работы – проведение совместных мероприятий с другими аналогичными объединениями, организация национальных и международных военно-научных конференций, культурных мероприятий.*

SPANISH RESERVE ASSOCIATION

ИСПАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ РЕЗЕРВИСТОВ



*President of the Association
of Santiago Carrasco DIAZ-MASA*

*Президент Ассоциации
Сантьяго Карраско ДИАЗ-МАСА*

Spanish Reserve Association was founded in 2004. Nowadays its impeccable business reputation and continuing close collaboration with the Ministry of Defense of Spain have allowed it to become the

Испанская Ассоциация резервистов была основана в 2004 году. В настоящий момент безупречная деловая репутация и непрерывное тесное сотрудничество с министерством обороны Испании позволили

most important association of reservists in Spain.

Key areas of activities of the Association are conducting sporting events that may have applications in the military service, celebrating anniversaries of historic events, organizing the oath ceremony, arranging meetings of reserve servicemen and their families, visits to military units, training and educational activities for the preparation of young people to serve in the army as well as a wide range of activities related to the preservation and development of military traditions.

Santiago Carrasco DIAZ-MASA: *Among other things, we give advice to the Ministry of Defense on all matters related to the development of standards for reserve servicemen. We also work closely with them in putting forward the proposals dedicated at continuing improvement of the defense capability of the country to the extent in which the reserve servicemen are concerned.*

«TZEVEТ» – ISRAEL DEFENCE FORCES VETERANS OF WAR ASSOCIATION

«Tzevet» – Israel Defence Forces Veterans of War Association with its 35.000 members, are spread all over the country and are composed in 40 branches in the main cities.

Many of "Tzevet" members are working in the public sector. In the general elections of 2013, 12 Tzevet members were elected to the 19th Israeli Knesset (Parliament). It makes 10% of the Knesset members.

In the local government election held in 2008, 16 Tzevet members were elected to be City - Mayors.

The given support is in areas as: culture, sport, health agriculture, computerized irrigation systems, solar energy, water desalination and mutual projects needed in cities or on the national level.

Mordechai AVIGAD: *Among many other activities we are performing volunteer activities in the society as lecturing in secondary and high schools*

ей стать наиболее значимой ассоциацией резервистов Испании.

Ключевыми сферами деятельности Ассоциации являются спортивные мероприятия, которые могут иметь применение на военной службе, празднование годовщин исторических событий, организация присяги, встречи военнослужащих запаса и их семей, экскурсии в военные части, мероприятия по подготовке и обучению молодежи к службе в армии, а также широкий спектр направлений деятельности, связанных с сохранением и развитием воинских традиций.

Сантьяго Карраско ДИАЗ-МАСА: *Помимо прочего мы даем консультации министерству обороны по всем вопросам, связанным с разработкой стандартов для военнослужащих запаса. Мы также активно сотрудничаем с ним в сфере выдвижения предложений по непрерывному повышению обороноспособности страны в той части, которая касается военнослужащих запаса.*

АССОЦИАЦИЯ ВЕТЕРАНОВ ВОЙНЫ АРМИИ ОБОРОНЫ ИЗРАИЛЯ «TZEVEТ»

«TZEVEТ» – Ассоциация ветеранов войны Армии обороны Израиля насчитывает 35 000 членов и представлена на всей территории страны. Она имеет 40 филиалов в крупнейших городах.

Многие члены организации работают в государственном секторе. На всеобщих выборах 2013 года 12 членов организации были избраны в состав 19-го созыва Кнессета (Парламента) Израиля. Это составляет 10% от общего числа депутатов Кнессета.

В ходе выборов местных органов власти, проведенных в 2008 году, 16 членов организации были избраны в качестве мэров городов.

Ассоциация **оказывает поддержку** органам местного самоуправления в таких областях, как культура, спорт, здравоохранение, сельское хозяйство, компьютеризированные ирригационные системы, использование солнечной энергии,



Vice-Chairman of the Association
Mordechai AVIGAD

Вице-председатель Ассоциации
Мордехай АВИГАД

over: the need of peace and friendship. National Heritage, how to improve for a better democratic and liberal society, Human Rights for Dignity and Liberty, care for the poor and the elderly people. We believe that those subjects are essential in creating a peaceful and a justified Society.

опреснение воды, реализация совместных проектов, необходимых на городском или национальном уровне.

Мордехай АВИГАД: В дополнение к прочей деятельности, выполняемой нашей организацией, можно отметить такие добровольческие общественные мероприятия, как проведение лекций в старших классах школ и в высших учебных заведениях, по вопросам необходимости достижения мира и дружбы, национального наследия, способов формирования более демократического и либерального общества, прав человека на свободу и достоинство личности, заботы о бедных и пожилых людях. Мы уверены, что обсуждение этих вопросов необходимо для формирования миролюбивого и справедливого общества.

ASSOCIATION OF DEFENSE AND SECURITY VETERANS AND RESERVISTS IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA

Association of Defense and Security Veterans and Reservists in the Republic of Macedonia is a patriotic, non-profit, independent special association of citizens, based on the principle of voluntarism and democracy. It has 18 offices throughout the country.

АССОЦИАЦИЯ ВЕТЕРАНОВ И РЕЗЕРВИСТОВ ОБОРОНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ РЕСПУБЛИКИ МАКЕДОНИЯ

Ассоциация ветеранов и резервистов обороны и безопасности Республики Македония – патриотическое, некоммерческое, самостоятельное специальное объединение граждан, основанное на принципе добровольности и демократичности. Имеет 18 отделений на территории республики.



Chairman of the Association
Ilija NIKOLOVSKI

Председатель Ассоциации
Илия НИКОЛОВСКИ

Among the **goals and objectives** of the Association are the following:

- Strengthening of the morale and patriotism in the society;
- Development and expansion of ties with the security forces;
- Public support for military personnel and reservists, care about their material and social position;
- Organization of celebrations of the anniversaries, forums and discussions on the defense and security issues;
- Provision of advices to governmental and non-governmental organizations.

Ilija NIKOLOVSKI: *Our Association is committed to cooperation with similar non-government organizations in Macedonia, as well as associations of veterans and reserve officers of other countries. At the moment, we have established relations with our counterparts from Albania, Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Croatia, Romania, Slovenia, Serbia, Ukraine, etc.*

В числе **целей и задач** Ассоциации:

- укрепление морального духа и патриотизма общества;
- развитие и расширение связей с силовыми структурами;
- общественная поддержка военнослужащих и резервистов, забота об их материальном и социальном положении;
- организация торжественных мероприятий по случаю памятных дат, форумов и дискуссий по вопросам обороны и безопасности;
- консультирование правительственных и неправительственных организаций.

Илия НИКОЛОВСКИ: *Наша Ассоциация стремится к сотрудничеству с аналогичными негосударственными организациями как в Македонии, так и объединениями ветеранов и офицеров резерва других стран. На данный момент у нас установлены контакты с коллегами из Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Черногории, Хорватии, Румынии, Словении, Сербии, Украины и др.*

Народная дипломатия в действии People's diplomacy in action



WITHIN THE FRAMEWORK OF COOPERATION. A CHRONICLE

2013

President of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) Alexander Kanshin received at the IAC headquarters Vice-President of the World Veterans Federation (WVF) Dan Viggo Bergtun. They discussed the possible future areas of cooperation between the two international organizations.

A film about the second meeting of the IAC and other activities carried out

В РАМКАХ СОТРУДНИЧЕСТВА. ХРОНИКА

2013 год

Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) Александр Каньшин встретился в штаб-квартире МКК с вице-президентом Всемирной Федерации ветеранов (WVF) Дан-Вигго Бергтуном. Они обсудили перспективы возможных направлений взаимодействия двух международных организаций.

Гостю был продемонстрирован фильм о втором заседании МКК и других меро-



within the framework of the International Humanitarian action "Mission of peace and friendship" in Austria and Slovakia in May 2012 was shown to the guest. In his turn, Vice-President spoke about the structure and activities of the World Veterans Federation, as well as its European Department he heads, which

приятных, проведенных в рамках Международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы» в Австрии и Словакии в мае 2012 г. В свою очередь вице-президент рассказал о структуре и деятельности Всемирной Федерации ветеранов, а также возглавляемого им ее Европейского департамента, на долю которого при-

accounts for about 80 percent of the work of the Federation.

Vice President highly appreciated the work of the IAC and said that the two organizations have much in common, especially in regard to the issues of assistance and support to veterans and reserve officers.

An agreement on mutual participation in major events was achieved.

The IAC Secretary General Anatoly Kumahov held talks with the military attaché at the Embassy of the Republic of Lebanon

ходится около 80 процентов всей работы Федерации.

Вице-президент высоко оценил работу МКК и отметил, что в деятельности двух организаций много общего, прежде всего в вопросах помощи и поддержки ветеранов и офицеров запаса.

Достигнута договоренность о взаимном участии в крупнейших мероприятиях.

Генеральный секретарь МКК Анатолий Кумахов провел переговоры с военным атташе при посольстве Ливанской Республики в Российской Федерации бригад-



in the Russian Federation, Brigadier General Affif Shayto, and military attaché at the Embassy of the Republic of Korea, Colonel Kim Heng Su and the defense attaché-- at the Embassy of the Arab Republic of Egypt, Colonel Khaled S. Abdelaziz.

They shared their points of view on the possibility of establishing contacts

ным генералом Аффифом Шайто, военным атташе при посольстве Республики Корея полковником Ким Хэн Су и атташе по вопросам обороны при посольстве Арабской Республики Египет полковником Халедом С. Абдельазизом.

Состоялся обмен мнениями о возможности установления контактов между

between the IAC and the organizations of reserve officers in these countries. The activities of the IAC and the establishment of multilateral cooperation attracted great interest.

At the invitation of the IAC President a delegation of the Spanish Reserve Association headed by its President Santiago Carrasco Diaz-Mas visited Moscow. The guests were interested to learn the results of the work and future plans of the IAC and to take part in the event that the Committee conducted in

МКК и организациями офицеров запаса или резерва в этих странах. К работе МКК и установлению многостороннего сотрудничества проявлен большой интерес.

В Москве по приглашению Президента МКК побывала делегация Испанской ассоциации резервистов во главе с ее президентом Сантьяго Карраско Диаз-Маса. Гости с интересом ознакомились с результатами работы и перспективными планами МКК, приняли участие в проведенном им мероприятии в Обще-



the Public Chamber of Russia. They made a number of trips to historical places of the Russian capital and visited the Central Museum of the Great Patriotic War of 1941 – 1945.

ственной палате России, совершили ряд экскурсий по историческим местам российской столицы, посетили Центральный музей Великой Отечественной войны 1941 – 1945 гг.

VISITS: EXPANDING THE BORDERS

ВИЗИТЫ: РАСШИРЯЯ ГРАНИЦЫ



EGYPT

ЕГИПЕТ

In Sharm – El – Sheikh President of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) Alexander Kanshin held a number of work meetings with representatives of business, government and public organizations, during which they discussed the possibility of greater use of well-established Egyptian tourism infrastructure for the recreation of retired servicemen, veterans, reserve officers and their families from Russia. Preliminary agreements on these issues were achieved.

Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва Александр Каньшин провел в Шарм-Эль-Шейхе ряд рабочих встреч с представителями деловых кругов, государственных и общественных организаций, в ходе которых обсуждались возможности более активного использования хорошо налаженной египетской туристической инфраструктуры для полноценного отдыха военных пенсионеров, ветеранов, офицеров запаса и членов их семей из России, о чем были достигнуты предварительные договоренности.

Черногория**THE BALKANS**

Secretary-General of the International Advisory Committee A. Kumahov with the assistance of Club of Generals and Admirals of Serbia held a multilateral meeting in Belgrade, which was attended by delegations from organizations reserve officers and veterans of five Balkan countries – Serbia, Bulgaria, Macedonia, Montenegro and the Republic Srpska .

During the meeting the parties briefed each other on the main activities of their respective organizations and confirmed the importance of multilateral cooperation in the modern world. The participants of the event were unanimous in their opinion that such regional meetings constitute an efficient form of relations. It was mentioned that the IAC is a good platform to support multilateral relations between the organizations of reserve officers and veterans, as well as that multilateral cooperation in the framework of the IAC corresponds with the interests of reserve officers and veterans.

As a result of sharing the information and opinions the participants signed a joint Protocol.

The participants exchanged commemorative signs, printed and video materials.

Болгария**Маке****БАЛКАНЫ**

Генеральный секретарь Международного консультативного Комитета А. Кумахов при содействии руководства Клуба генералов и адмиралов Сербии провел в Белграде многостороннюю встречу, в которой приняли участие делегации от организаций офицеров запаса, резерва и ветеранов пяти стран Балканского региона – Сербии, Болгарии, Македонии, Черногории и Республики Сербской.

В ходе встречи стороны ознакомили друг друга с основными направлениями деятельности своих организаций, подтвердили важность многостороннего сотрудничества в современных условиях. Участники мероприятия были едины во мнении, что подобные региональные встречи являются эффективной формой поддержания контактов. Было отмечено, что МКК представляет собой хорошую площадку для поддержания многосторонних связей между организациями офицеров запаса, резерва и ветеранов, что многостороннее сотрудничество в рамках МКК отвечает интересам офицеров запаса, резерва и ветеранов.

По итогам обмена информацией и мнениями участниками встречи подписан общий Протокол.

Участники встречи обменялись памятными знаками, печатными и видеоматериалами.

KAZAKHSTAN

Secretary General of the IAC went on a work visit to Astana, where he was received by Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan A. Volkov.

During the negotiations with the Deputy Minister and other senior officials it was

КАЗАХСТАН

Генеральный секретарь МКК совершил рабочую поездку в Астану, где был принят заместителем министра иностранных дел Республики Казахстан А. Волковым.

В ходе беседы с замминистра и другими ответственными лицами отмечалось,

mentioned that the country's leadership considers the international humanitarian action "Mission of peace and friendship" to be an important international event, and will do everything necessary so that it is successfully conducted.

что руководство страны рассматривает Международную гуманитарную акцию «Миссия мира и дружбы» как важное международное событие, и будет сделано все необходимое для ее успешного проведения.



ISRAEL

In Tel Aviv the IAC Secretariat held working meetings with Deputy President for External Relations of the Association of War Veterans of the Israel defense Forces ("TZEVET") Mordechai Avigad, as well as Deputy President for Finance of the IDF Disabled Veterans Organization Abraham Janai and the Executive Director of the Foundation of the mentioned organization Shlomo A. Batsia. The participants shared information on the activities of these organizations.

ИЗРАИЛЬ

В Тель-Авиве состоялись рабочие встречи Секретариата МКК с вице-председателем Ассоциации ветеранов войны Армии обороны Израиля («TZEVET») по внешним связям Мордехаем Авигадом, а также заместителем Председателя по финансам Организации ветеранов-инвалидов ЦАХАЛ Абрахамом Янаем и Исполнительным директором Фонда этой организации Шломо А. Батсиа. Состоялся обмен информацией о деятельности указанных организаций.

Representatives of the Israeli veterans' organizations were informed about the principles and main activities of the IAC and expressed interest in the events it conducts.

Представители израильских организаций ветеранов были проинформированы о принципах и основных направлениях деятельности МКК и проявили интерес к проводимым им мероприятиям.



SLOVAKIA

Chairman of the Board of Directors of the National Association of Unions of Armed Forces' reserve officers (MEGAPIR) retired Colonel-General Y. Boukreev and Secretary General of the IAC A. Kumakhov took part in a meeting of the International Officers Club, which was held in Bratislava, under the guidance of the President of the Club General Frantisek Blanarik (Slovakia).

The parties were interested in exchanging their points of view on the development of relations between reserve officers in Europe and other regions of the world. Supporting the main areas of cooperation

СЛОВАКИЯ

Председатель Правления Национальной Ассоциации объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР) генерал-полковник в отставке Ю. Букреев и Генеральный секретарь МКК А. Кумахов приняли участие в заседании Международного офицерского Клуба, которое прошло в Братиславе под руководством Председателя Клуба генерала Франтишека Бланарика (Словакия).

Состоялся заинтересованный обмен мнениями о развитии связей офицеров запаса и резерва стран Европы и других регионов мира. Участники встречи из Словакии, Венгрии и Чехии, поддержав

that have been defined during the meetings of the IAC, the participants from Slovakia, Hungary and the Czech Republic, made a number of substantiated suggestions on the further improvement of its activities.

основные направления сотрудничества, которые были определены на заседаниях МКК, внесли ряд конструктивных предложений по дальнейшему совершенствованию его деятельности.



In addition, the IAC Secretariat together with Flag Officers' Club of the Slovak Republic held a presentation of the next issue of the IAC journal "Officers' fraternity" at the Pan-European Graduate School (University) in Bratislava. Former Chief of General Staff of the Slovak Republic Armed Forces General Milan Tserovski after reading the journal and watching the movie noted their high quality and professional level, both in content and in terms of technical execution. He pointed out how important it is in modern conditions to carry out the work that is conducted in the framework of the IAC and is focused on establishing contacts between members of the former Warsaw Pact and NATO.

Также Секретариат МКК совместно с Клубом генералов Словацкой Республики провели в Паневропейской Высшей школе (университете) в Братиславе презентацию очередного номера журнала МКК «Офицерское братство». Бывший начальник Генерального штаба Вооруженных Сил Словакии генерал Милан Церовски после ознакомления с журналом и просмотра видеофильма отметил их высокое качество и профессиональный уровень, как по содержанию, так и в техническом исполнении. Он указал на важность в современных условиях проводимой в рамках МКК работы по налаживанию контактов между военнослужащими стран бывшего Варшавского договора и НАТО.

Secretary General of the IAC A. Kumahov handed the journal "Officers' fraternity" to the Russian Embassies in Austria and Slovakia, as well as to the Russian Centre of Science and Culture in Bratislava.

On behalf of the IAC President the IAC Medal "Officer solidarity" was awarded to the head of Russian Centre of Science and Culture in Bratislava Alexander Bushuyev for his outstanding contribution to the strengthening and expansion of ties between the organizations of reserve officers and veterans, for his assistance in the organization of the International Action "Mission of peace and friendship" and other events in Slovakia.

Генеральный секретарь МКК А. Кумахов передал журнал «Офицерское братство» в посольства России в Австрии и Словакии, а также в Российский Центр науки и культуры в Братиславе.

От имени Президента МКК руководителю РЦНК в Братиславе Александру Бушуйеву вручена медаль МКК «Офицерская солидарность» за большой вклад в укрепление и расширение связей между организациями офицеров запаса и резерва и ветеранов, содействие в организации и проведении Международной акции «Миссия мира и дружбы» и других мероприятий в Словакии.



SWEDEN

At the invitation of the General Secretariat of the World Veterans Federation (WVF), the Organizing Committee and the Swedish Federation of veterans an IAC delegation took part

ШВЕЦИЯ

Делегация МКК по приглашению Генерального Секретариата Всемирной Федерации ветеранов (WVF), Оргкомитета и Шведской Федерации ветеранов приняла участие в «Саммите по обеспечению



in the "Peace and Security Summit", which was held in Stockholm in May 2013

At the opening ceremony the participants of the Summit were welcomed by the Swedish Prince Carl Philip, Duke of Vermlandsky, speaking on his own and on behalf of the King of Sweden Carl Gustaf. The ceremony ended with the performance of the Orchestra of the Royal Guard of Sweden.

The summit was attended by 50 member organizations of the Federation. The ICC was represented at the event, being one of the 12 observer organizations.

In his speech, titled "Some reflections on the capabilities of reserve officers and veterans community in providing peace and security and countering terrorism" Secretary General of the IAC A. Kumahov informed the participants on the activities of the International Advisory Committee in relation to the main item on the agenda,

мира и безопасности», который прошел в Стокгольме в мае 2013 г.

На торжественной церемонии открытия принц Карл Филипп Шведский, герцог Вермландский от себя и от имени короля Швеции Карла Густава приветствовал участников Саммита. Церемония завершилась выступлением Оркестра королевской гвардии Швеции.

В работе Саммита приняли участие около 50 организаций-членов Федерации. МКК был представлен на мероприятии в числе 12 организаций-наблюдателей.

В своем выступлении «Некоторые соображения о возможностях сообщества офицеров запаса и ветеранов в деле обеспечения мира и безопасности, противодействия терроризму» Генеральный секретарь МКК А. Кумахов информировал участников о деятельности Международного консультативного Комитета в преломлении к основному вопросу повестки

which is a complicated problem the world community is facing nowadays.

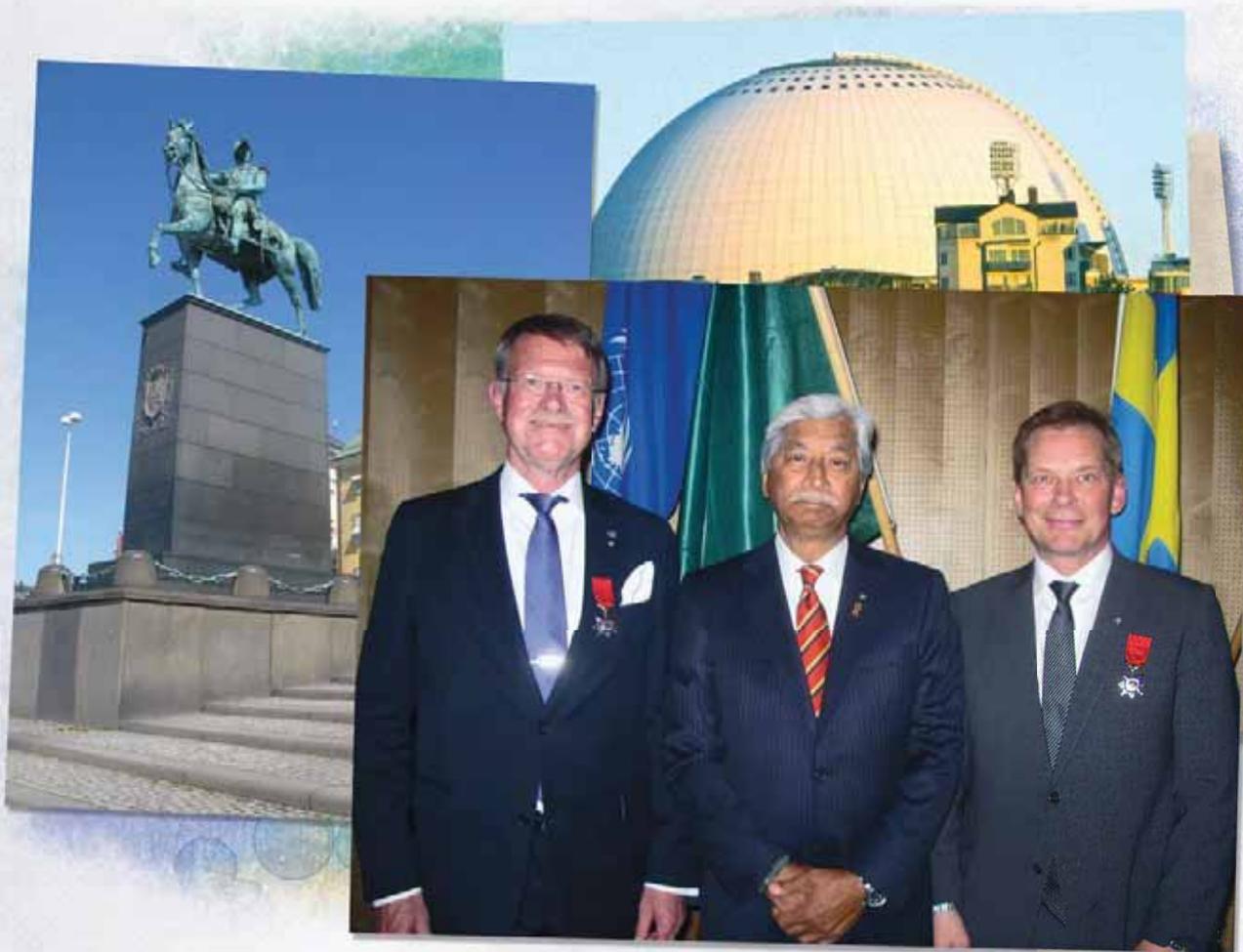
At the closing ceremony of the Summit the IAC medals "Officers' solidarity" were awarded to WVF Vice-President, President of the Standing Committee on European Affairs (SCEA), head of the WVF peace and security division Dan-Viggo Bergtun, as well as the President of the Swedish Veterans Federation Bengt Wiktorsson.

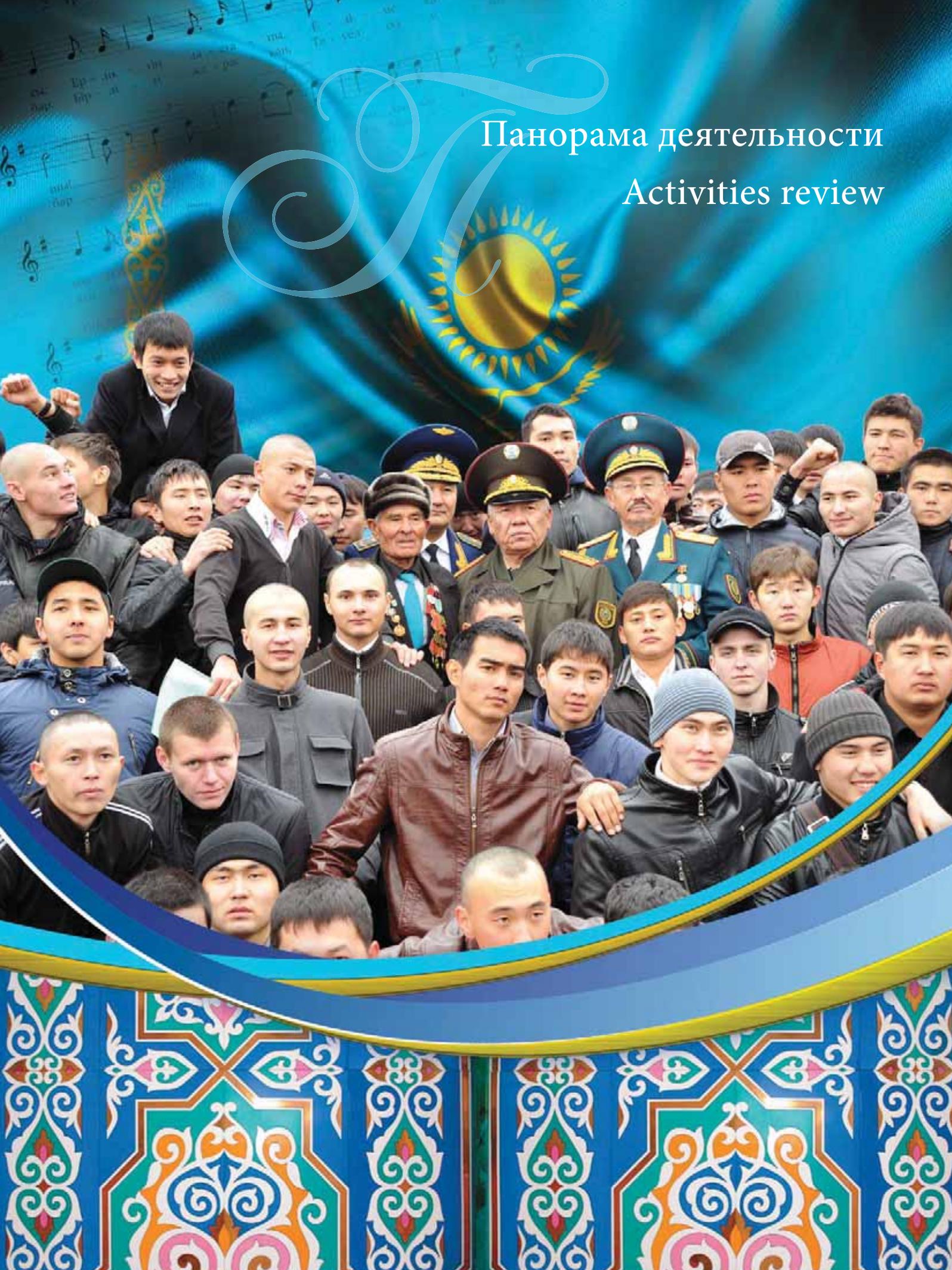
The Summit concluded with the adoption of the final document – the Declaration, which calls on veterans' organizations to promote international peace and security and to apply joint efforts to counter international terrorism.

дня – сложной проблеме, стоящей перед мировым сообществом.

На торжественной церемонии закрытия Саммита медали МКК «Офицерская солидарность» были вручены вице-президенту ВФВ, Президенту Постоянного комитета по европейским делам (SCEA), руководителю подразделения ВФВ по обеспечению мира и безопасности Д. В. Бергтуну, а также Президенту Шведской Федерации ветеранов Б. Викторссону.

Саммит завершился принятием итогового документа – Декларации, которая призывает ветеранские организации содействовать обеспечению международного мира и безопасности, совместными усилиями противодействовать международному терроризму.





Панорама деятельности
Activities review



BALL OF THE WINNERS

At the invitation of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers representatives of the Moscow diplomatic corps attended the Ball of the Winners dedicated to 67th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War and the 71st anniversary of the Battle of Moscow. The ceremony, which was held at the Central Museum of the Great Patriotic War for the seventh

БАЛ ПОБЕДИТЕЛЕЙ

Около 500 ветеранов из России, стран СНГ и Балтии, а также представители московского дипломатического корпуса (по приглашению Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва) приняли участие в Бале Победителей, посвященном 67-летию Победы в Великой Отечественной войне и 71-й годовщине битвы под Москвой. На торжественном мероприятии,



time, was attended by Marshal D. Yazov, veterans of the war Colonel General M. Popkov, and Major General S. Tyushkevich and only about 500 veterans from Russia, the CIS and Baltic countries.

The agenda of the event included a large gala concert, where among the actors were Lev Leshchenko, Tamara

которое прошло в Центральном музее Великой Отечественной войны в седьмой раз, присутствовали Маршал Советского Союза Д. Язов, участники войны генерал-полковник М. Попков и генерал-майор С. Тюшкевич.

Программа мероприятия включала большой торжественный концерт, на ко-

Gverdtsiteli, Dmitry Pevtsov, Andris Liepa, Alexander Mikhailov, Catherine Strizhenova and State Dance Ensemble "Russian Cossacks".

During the Ball of the Winners on behalf of the President of the IAC Andris Liepa was decorated with the medal "Officer's solidarity" for his great contribution to the cause of support and assistance to veterans of Russia and other CIS countries.

тором выступили Лев Лещенко, Тамара Гвердцители, Дмитрий Певцов, Андрис Лиэпа, Александр Михайлов, Екатерина Стриженова, Государственный ансамбль танца «Казачи России».

По решению Президиума МКК медаль «Офицерская солидарность» была вручена Андрису Лиэпе за большой вклад в дело поддержки и помощи ветеранам России и других стран СНГ.

FIRST AID COURSE

Each year, all members of the Spanish Reserve Association are invited to participate in this simple one-day intensive course. This year it was held in Madrid, in the municipality of Torreldones. The teachers were a team of instructors from the Association itself, as well as from the civil defense units.

КУРС ПЕРВОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ

Ежегодно все члены Испанской ассоциации резервистов получают приглашение пройти этот несложный однодневный интенсивный курс. В текущем году он проходил в Мадриде, в муниципалитете Торрелодонес. В качестве преподавателей выступила команда инструкторов из самой Ассоциации, а также из подразделений гражданской обороны.



MOTIVATING THE CONSCRIPTS

Public association "Veterans of the Armed Forces" of the Republic of Kazakhstan pays great attention to the patriotic education of the youth and to preparing young people for serving in the army. As part of this work, a meeting of representatives of the Union with conscripts was held.

Reserve officers shared their experience of service, admonished young men, who prepare to become a military person. At the end of the meeting there was arranged a concert and a demonstration performance of the Special Forces personnel.

МОТИВИРОВАТЬ ПРИЗЫВНИКОВ

Общественное объединение «Ветераны Вооруженных Сил» Республики Казахстан значительное внимание уделяет патриотическому воспитанию молодежи и подготовке ее к службе в армии. В рамках проводимой им работы состоялась встреча представителей Союза с призывниками.

Офицеры запаса поделились своим опытом службы, напутствовали юношей, готовящихся стать в армейский строй. В завершение встречи был дан концерт и организовано показательное выступление бойцов спецподразделений.



INTERVIEW TO A FRENCH NEWSPAPER

President of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers Alexander Kanshin gave an interview to the French newspaper Le Figaro.

ИНТЕРВЬЮ ФРАНЦУЗСКОЙ ГАЗЕТЕ

Президент Международного консультативного Комитета Александр Каншин дал интервью французской газете Le Figaro.



During a meeting with Moscow correspondent of this reputable title Pierre Avril, which took place in the Public Chamber of the Russian Federation, in which A. Kanshin heads the Commission on the issues of national security, he answered the questions, related to the reform of the defense and law enforcement component of our state and in particular to the changes that are happening in the leadership of the Russian Ministry of Defense. In general, the meeting

На встрече с московским корреспондентом этого авторитетного издания Пьером Аврилем, состоявшейся в Общественной палате Российской Федерации, где А. Каншин возглавляет Комиссию по национальной безопасности, он ответил на вопросы, связанные реформой силовой составляющей России, в частности, в связи с перестановками в руководстве Министерства обороны РФ. В целом интервью прошло в полном соответствии с девизом

passed fully in compliance with the motto of the newspaper, typed right below its name: "Without the freedom to criticize there is no true praise".

A. Kanshin shared his opinion on the stated problems, and also told the French journalist about the activities of the International Advisory Committee, which he heads.

газеты, напечатанным прямо под ее названием: «Где нет свободы критики, там никакая похвала не может быть приятна».

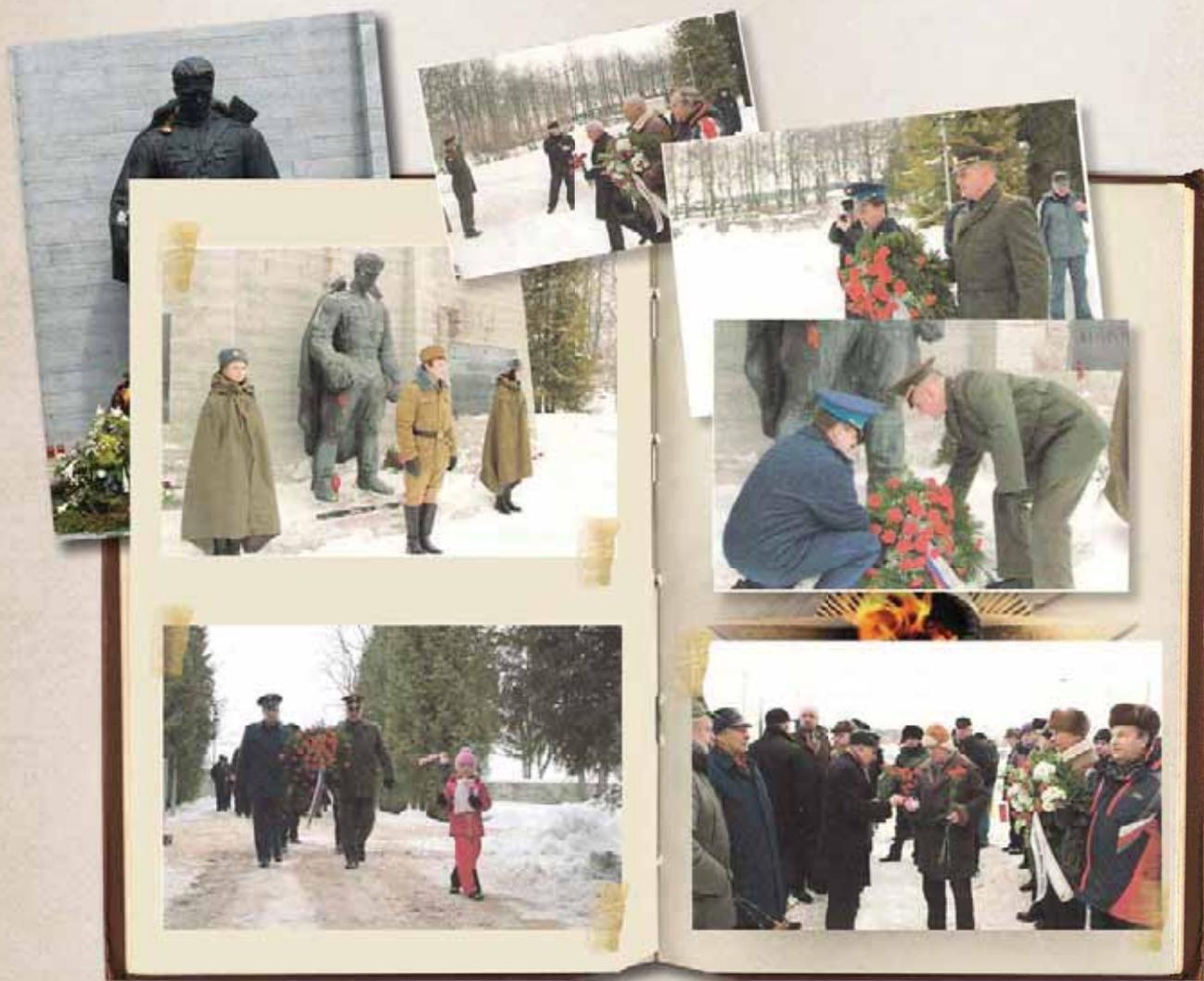
А. Каньшин поделился своим взглядом на обозначенные проблемы, а также рассказал французскому журналисту о деятельности возглавляемого им Международного консультативного Комитета.

COMMEMORATIVE DUTY

In Tallinn, with the direct participation of the Union Veterans of the Republic of Estonia, the employees of Embassies of the Russian Federation and the Republic of Belarus in Estonia laid wreaths to the monument to the Liberator Soldier at the military cemetery during a solemn

ВАХТА ПАМЯТИ

В Таллине при непосредственном участии Союза ветеранских организаций Эстонской Республики сотрудники посольств Российской Федерации и Республики Беларусь в Эстонии во время торжественной церемонии возложили венки к подножию памятника Воину-освободи-



ceremony. The Guard of Honor also entered its Commemorative duty at the "Bronze Soldier".

TOGETHER AGAINST EXTREMISM

The Public Chamber of Russia held hearings on the topic "How to improve the collaboration of government bodies, law enforcement agencies and civil society in order to prevent extremism manifestations and arrange anti-terrorist activities in the Russian Federation".

The event, organized by the Commission on the issues of national security and social and economic conditions of lives of servicemen, members of their families and veterans, was attended by representatives of the Defense Committee of the Russian Federation State Duma, the Ministry of Defense and other law enforcement agencies, the Ministry of Foreign Affairs, religious leaders, experts and journalists.

Several issues were discussed during the hearings. Among them were the following: coordination of efforts of civil society institutions and law enforcement agencies as a prerequisite for an effective response to terrorist threats; the role of civil society in creating an atmosphere of intolerance towards extremism and in increasing public vigilance in respect to the threat of terrorism; international cooperation in the field of countering terrorism, spread of terrorist ideology, financing of terrorist activities, including the cases of using domestic and foreign non-profit organizations for this; opposing religious, political and ethnic extremism and enhancing sustainability of national communities to the influence, created by the ideas of religious and political extremism; the settlement of ethnic conflicts in border regions.

A. Kumakhov addressed the audience with a report on the activities of the IAC in the context of the issue being discussed.

During the discussion the participants decided to appeal to the international

телю на Воинском кладбище. У «Бронзового солдата» на Вахту памяти также заступил Почетный караул.

ВМЕСТЕ ПРОТИВ ЭКСТРЕМИЗМА

В Общественной палате России прошли слушания на тему «Пути повышения эффективности совместной работы государственных органов, силовых структур и институтов гражданского общества по предупреждению проявлений экстремизма и организации антитеррористической деятельности».

В мероприятии, организованном при участии Международного консультативного Комитета, приняли участие представители Комитета по обороне Государственной Думы РФ, Министерства обороны и других силовых ведомств, Министерства иностранных дел России, религиозные деятели, эксперты, журналисты.

На слушаниях были обсуждены несколько вопросов, в том числе: координация усилий институтов гражданского общества, силовых структур как необходимое условие эффективного противодействия террористическим угрозам; роль гражданского общества в формировании атмосферы нетерпимости к проявлениям экстремизма, повышение общественной бдительности к террористической угрозе; международное сотрудничество в области противодействия терроризму, распространению террористической идеологии, финансированию террористической деятельности, в том числе в случаях использования в этих целях отечественных и зарубежных некоммерческих организаций; противодействие религиозно-политическому и этническому экстремизму, повышение устойчивости национальных общин к воздействию идей религиозно-политического экстремизма, урегулирование межнациональных конфликтов в приграничных регионах.

С информацией о деятельности МКК в преломлении к обсуждавшейся проблеме выступил А. Кумахов.

community urging to actively oppose extremist manifestations, including the ones made in cyberspace and the media.

Summing up the hearings, President of the IAC Alexander Kanshin mentioned that the recommendations made at the hearings would be sent to the Government of the Russian Federation, the Presidential Administration, law enforcement agencies and public organizations that deal with this problem, and stressed that the problems related to the prevention of extremism and terrorism would be discussed that autumn during the International Business Congress and exhibition that would be dedicated to the issues of safety and security of individuals, society and state.

В ходе обсуждения собравшиеся решили обратиться к мировому сообществу с призывом активно противодействовать экстремистским проявлениям, в том числе в Интернет-пространстве и СМИ.

Подводя итог, президент МКК Александр Каншин отметил, что рекомендации, выработанные на слушаниях, будут направлены в Правительство РФ, Администрацию Президента РФ, силовые ведомства и общественные организации, которые занимаются этой проблемой, а также подчеркнул, что проблемы, связанные с предупреждением проявлений экстремизма и терроризма, будут обсуждаться осенью текущего года в рамках Международного бизнес-конгресса и выставки, которые посвящены безопасности и защите личности, общества и государства.



И

Новые возможности
для вашего бизнеса

New opportunities
for your business

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БИЗНЕС-КОНГРЕСС
БЕЗОПАСНОСТЬ



И ЗАЩИТА

ЛИЧНОСТИ
ОБЩЕСТВА
ГОСУДАРСТВА



NEW OPPORTUNITIES FOR YOUR BUSINESS

International Advisory Committee of organizations of reserve officers together with the Public Chamber of the Russian Federation, the National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR) and a number of government, international and public organizations will hold an International Business Congress on the topic "Security and protection of an individual, society and state" (hereinafter referred to as IBC). It will be combined with a large-scale

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВАШЕГО БИЗНЕСА

Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса и резерва совместно с Общественной палатой Российской Федерации, Национальной Ассоциацией объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР) и рядом государственных, международных и общественных организаций проведут Международный бизнес-конгресс на тему «Безопасность и защита личности, общества и государства» (далее – МБК). Он будет совмещен с масштабной выставкой и



exhibition and will be held on October 28 – 30, 2013 at the International Exhibition Centre "Crocus Expo" in Moscow.

The main directions of the business congress and exhibition are the following: personal security of citizens; financial and economic security, military and international security, food security,

пройдет в период с 28 по 30 октября 2013 года на базе Международного выставочного центра «Крокус Экспо» в Москве.

Основными направлениями бизнес-конгресса и выставки являются: личная безопасность граждан; финансово-экономическая безопасность; военная и международная безопасность; продо-

environmental security; IT-security, the security of the conditions of military duty, spiritual and moral security, the security of real estate, energy security and regional security in Russia.

In preparation for this event on May 24, 2013 in the International Exhibition Center "Crocus Expo" there was held an enlarged meeting of the Board of Guardians and the Organizing Committee of the International Business Congress "Security and protection of an individual, society and state" under the leadership of the chairman of the Board of Trustees, President of the Research Center

вильственная безопасность; экологическая безопасность; IT-безопасность; безопасность условий воинского труда; духовно-нравственная безопасность; безопасность недвижимости; энергетическая безопасность; региональная безопасность в России.

В рамках подготовки к данному мероприятию 24 мая 2013 года в Международном выставочном центре «Крокус Экспо» состоялось расширенное заседание Попечительского совета и Организационного комитета Международного бизнес-конгресса «Безопасность и защита личности, общества и государства» под руковод-



"Kurchatov Institute", Secretary of the Public Chamber of the Russian Federation Academician Evgeny Velikhov.

Opening the meeting E. Velikhov, in particular, said that "announcing the holding of this business congress related to the protection of individuals, society and state, we set sights on a huge and very

ством председателя Попечительского совета, президента Научно-исследовательского центра «Курчатовский институт», секретаря Общественной палаты РФ академика Евгения Велихова.

Открывая заседание, Е. Велихов, в частности, сказал, что «объявив о проведении данного бизнес-конгресса, связанного с

important thing, which is now the number one issue in the field of security not only for our country but the entire world community".

The keynote speaker was Chairman of the Organizing Committee of the Congress, General Director of the National Association "Megapir" Alexander A. Kanshin. In his report he noted that "the purpose of the Business Congress is to consolidate the best things that have been done by society and state in the sphere of security, to promote new business ideas and social projects for the protection of an individual. According

защитой личности, общества и государства, мы замахнулись на огромное и очень важное дело, которое сейчас является вопросом номер один в сфере безопасности не только для нашей страны, но и всего мирового сообщества».

С основным докладом выступил председатель Организационного комитета конгресса, Генеральный директор Национальной Ассоциации «Мегапир» Александр А. Каншин. В нем он отметил, что «цель проведения бизнес-конгресса – проинтегрировать лучшее, что сделано обществом и государством в сфере безопасности, дать импульс новым бизнес-



to our idea, it will also contribute to the development of international business relations".

Many constructive suggestions on the IBC organization were expressed by other speakers, among whom were President of the Corporation "Unified Electric Power Complex" Anatoly Dyakov,

идеям, социально-значимым проектам по защите личности. По нашему замыслу, он также будет способствовать развитию международных деловых связей».

Много конструктивных предложений по организации МБК было высказано другими выступавшими - президентом корпорации «Единый электроэнергети-

Ambassador of the Slovak Republic to the Russian Federation, Josef Migash, Mhairman of the "M. Kalashnikov Military Sports Union" Evgeny Yuriev and business representatives, who came from different Russian regions.

As J. Migash noted, "the Russian market is very attractive for foreign businesses, and that is why I want to welcome the conduct of such an International Business Congress. I should also note the positive role of the International Advisory Committee of the organizations of reserve officers in the arrangement of this Business Congress, since it will eventually promote peace

ческий комплекс» Анатолием Дьяковым, Послом Словацкой Республики в Российской Федерации Йозефом Мигашем, председателем правления «Военно-спортивного союза М.Т. Калашникова» Евгением Юрьевым, представителями бизнес-структур, приехавшими из разных российских регионов.

Как отметил Й. Мигаш, «российский рынок очень привлекателен для иностранного бизнеса, потому я хочу приветствовать проведение такого Международного бизнес-конгресса. Также отмечу позитивную роль Международного консультативного Комитета



and understanding between nations and identify the points of mutual penetration between business structures of various countries".

In his speech, President of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers Alexander N. Kanshin said that "while

организаций офицеров запаса и резерва в организации этого бизнес-конгресса, поскольку он в конечном итоге будет способствовать укреплению мира и взаимопонимания между народами, обозначит точки взаимоприкосновения между бизнес-структурами разных стран».

preparing for the congress we were guided by the experience of the international community, as well as approaches and attitudes that are stated in the National Security Strategy of the Russian Federation until 2012." "I would like also to see larger interest in participating in the business congress and exhibition showed by domestic producers, because at the moment the main stream of applications is received by us from foreign business structures", – he noted.

The meeting was also attended by representatives of military and law enforcement agencies – the Defense

В своем выступлении Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва Александр Н. Каньшин рассказал, что «при подготовке конгресса мы руководствовались опытом международного сообщества, а также подходами и взглядами, которые сформированы в Стратегии национальной безопасности Российской Федерации до 2012 года». «Хотелось бы также, чтобы большую заинтересованность в участии в бизнес-конгрессе и выставке проявили отечественные производители, поскольку на данный момент



Ministry, the Interior Ministry, troops of the Interior Ministry, EMERCOM, a wide range of banking institutions, international organizations, in particular the International public organization "Junior Achievement" – Junior Achievement Russia.

Participants of the meeting reviewed the business part of IBC program, agreed with

основной поток заявок поступает к нам от иностранных бизнес-структур», – заметил он.

В заседании также приняли участие представители силовых ведомств – Минобороны, МВД, внутренних войск МВД, МЧС, широкого круга банковских структур, международных организа-

its main contents, and made a number of suggestions in regard to the plenary and sectional events. Members of the Board of Guardians and the Organizing Committee identified specific targets for further preparation for the IBC and exhibition, based on the schedule of activities.

Currently, more than 1,260 industrial, financial, credit, real estate, developer, legal, retail, security and other enterprises and organizations of various forms of ownership are involved in participating in the IBC and the exhibition, which will constitute its important part and will be aimed at a wide coverage of the possibilities of Russian and international

ций, в частности, МОО «Достижения молодых» – Junior Achievement Russia.

Участники заседания рассмотрели программу деловой части МБК, согласились с ее основным содержанием и внесли ряд предложений по предусмотренным пленарным и секционным мероприятиям. Члены Попечительского совета и Организационного комитета определили конкретные задачи по дальнейшей подготовке МБК и выставки, исходя из графика мероприятий.

В настоящее время к участию в МБК и выставке, которая является его важной составной частью и призвана широко осветить



business community in the field of ensuring security for an individual, society and state.

The Secretariat of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers has invited representatives of public organizations and businesses from more than 50 countries, including

возможности российского и международного бизнес-сообщества в сфере безопасности личности, общества и государства, привлечено свыше 1260 производственных, финансово-кредитных, риэлторских, девелоперских, юридических, торговых, охранных и иных предприятий и организаций различных форм собственности.

Slovakia, Israel, Spain, Jordan, Kazakhstan, China, Ukraine, Serbia, and UNESCO to participate in the preparation for the IBC.

Секретариат Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва пригласил к участию в подготовке МБК представителей общественных организаций и бизнес-структур более чем 50 стран, в том числе Словакии, Израиля, Испании, Иордании, Казахстана, Китая, Украины, Сербии, а также ЮНЕСКО.





EDITORIAL STAFF

Editor-in-chief – D. Yurov
Design and make-up – A. Burmistrova
Translation – N. Osadchiy
Computer typesetting – by V. Chernetskaya
Proofreading – O. Korneeva (in Russian),
N. Osadchiy (in English)
Photo – Y. Shipilov, Y. Bogatyrev,
S. Petrov, A. Kumakhov
Production – N. Zueva
The film (the second page of the cover)
is produced by the “Megapirfilm” studio.

РЕДАКЦИЯ

Главный редактор – Д. Юров
Дизайн и верстка – А. Бурмистрова
Перевод – Н. Осадчий
Компьютерный набор – В. Чернецкая
Корректурa – О. Корнеева (русская версия),
Н. Осадчий (английская версия)
Фото – Ю. Шипилов, Ю. Богатырев,
С. Петров, А. Кумахов
Производство – Н. Зуева
Фильм (2-я стр. обложки) подготовлен
студией «Мегапирфильм».

Signed for printing 2013. IX.25
Format 60x84 1/8
Enameled paper. Offset printing. The volume of 13 printed sheets.
Number of copies printed 3000 ex. Order № 417. Registration certificate
ПИ № ФС77-50514, 2012. VII. 04 issued by Roskomnadzor
The “Megapir” Publishing House.
123060 the city of Moscow, Narodnogo Opolcheniya Street, house 47, bulk 1, building 1
Printed by ООО “Vertex-design”, tel: (495) 727-30-44/43
123231 the city of Moscow, Sadovaya-Kudrinskaya Street, house 11

Подписан в печать 25.09.2013 г.
Формат 60x84 1/8
Бумага мелованная. Печать офсетная. Объем 13 п.л.
Тираж 3000 экз. Заказ № 417. Регистрационное свидетельство:
ПИ № ФС77-50514, от 04 июля 2012 г, выдан Роскомнадзором
Издательский дом «Мегапир».
123060 г. Москва, ул. Народного Ополчения, д. 47, корп. 1, стр. 1
Отпечатано в ООО «Вертекс-дизайн», тел.: (495) 727-30-44/43
123231 г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 11

The magazine is distributed in the Republic of Austria, Republic of Azerbaijan, Republic of Armenia, Republic of Belarus, Hungary, Federal Republic of Germany, Hashemite Kingdom of Jordan, Kingdom of Spain, Republic of Kazakhstan, Kirgiz Republic, Peoples Republic of China, Republic of Latvia, Republic of Lithuania, Republic of Moldova, Kingdom of Norway, Republic of Poland, Russian Federation, Slovak Republic, United States of America, Republic of Tadjikistan, Ukraine, Republic of Finland, Czech Republic, Republic of Estonia and in several other countries.

Журнал распространяется в Австрийской Республике, Азербайджанской Республике, Республике Армения, Республике Беларусь, Венгрии, Федеративной Республике Германия, Иорданском Хашимитском Королевстве, Королевстве Испания, Республике Казахстан, Киргизской Республике, Китайской Народной Республике, Латвийской Республике, Литовской Республике, Республике Молдова, Королевстве Норвегия, Республике Польша, Российской Федерации, Словацкой Республике, Соединенных Штатах Америки, Республике Таджикистан, Украине, Финляндской республике, Чешской Республике, Эстонской Республике и ряде других стран.